NOTENHEFT

MADE IN AUSTRIA

EL vito del jue3

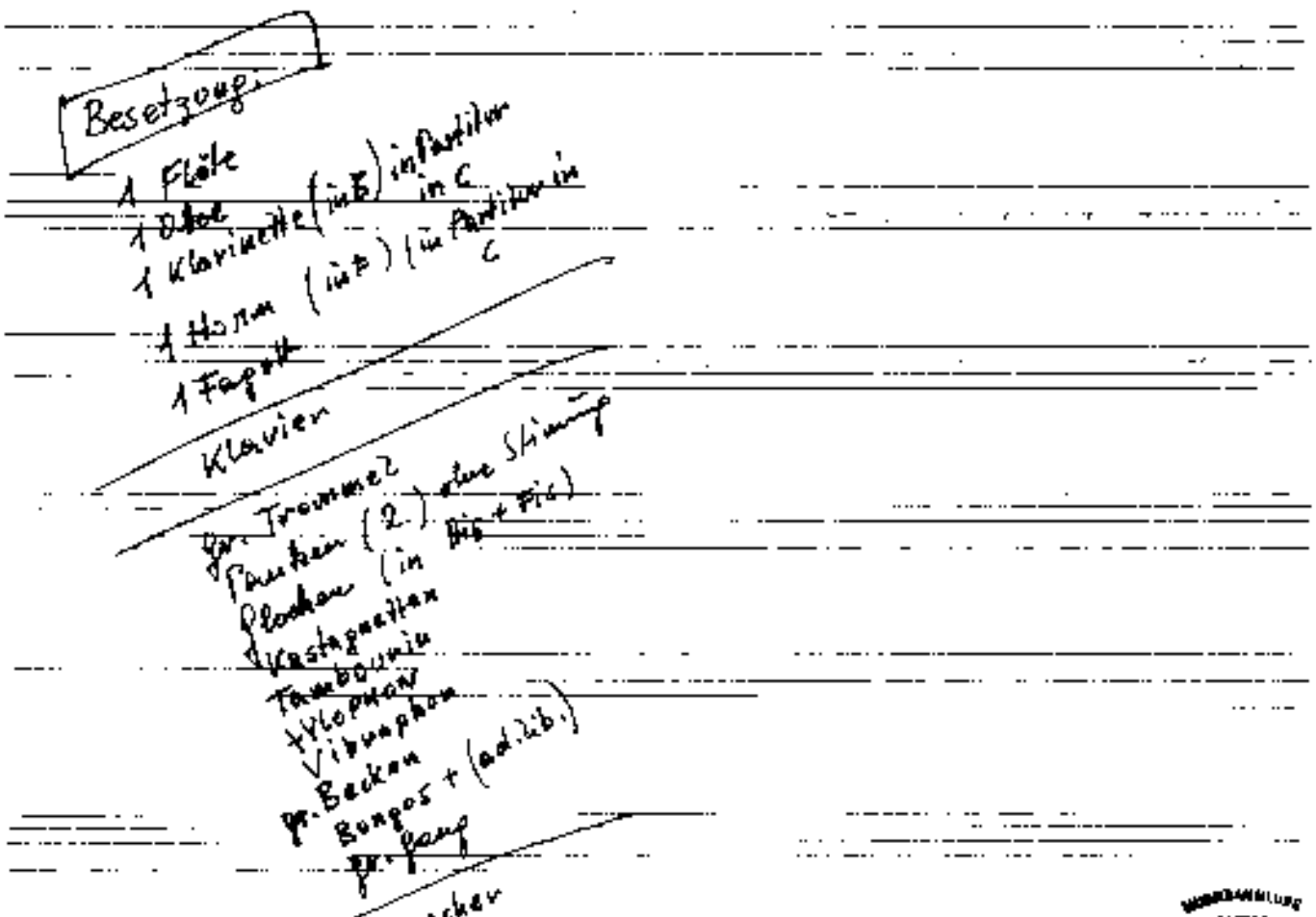
(Der vito vom richter)

~~1980~~

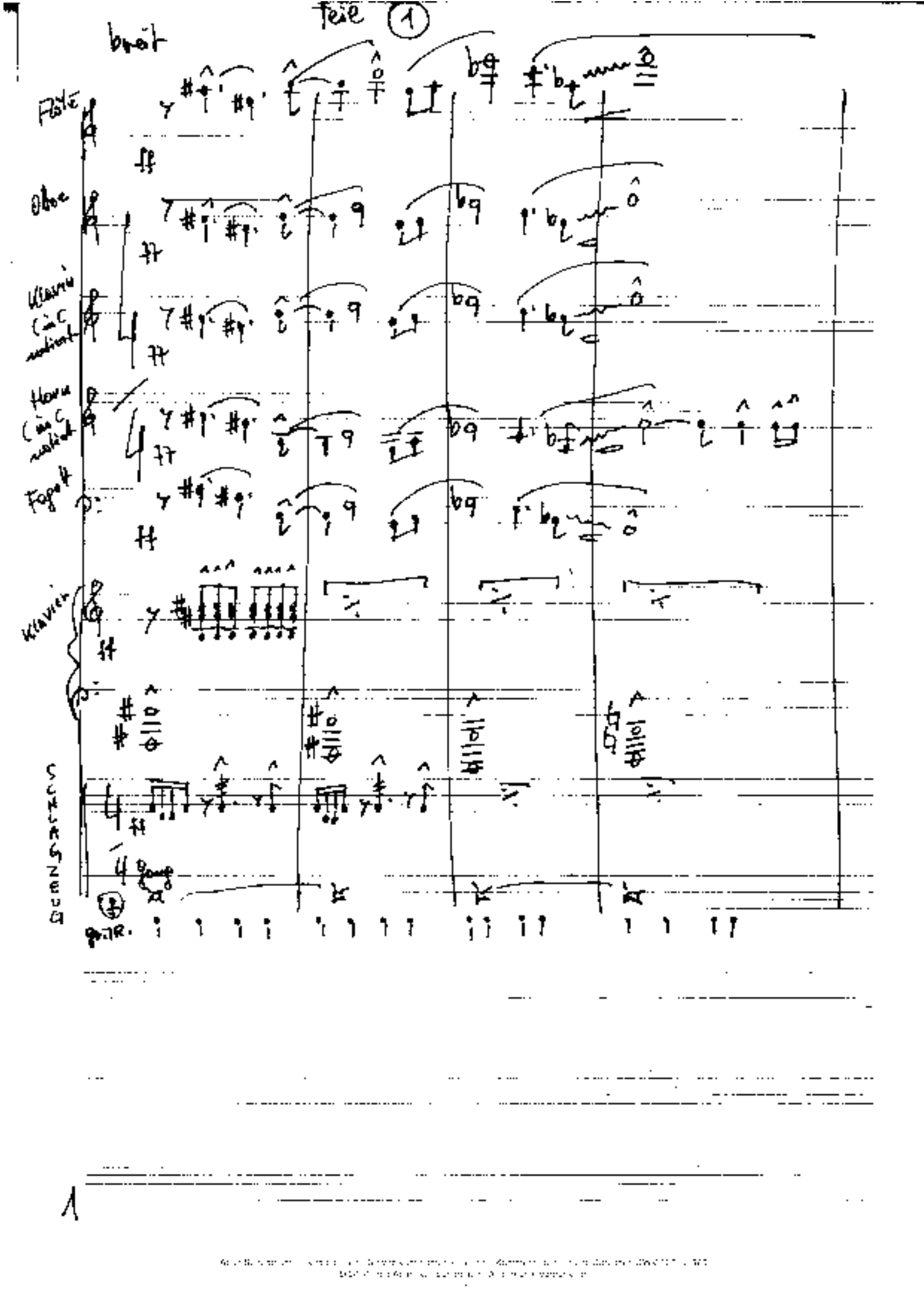
4 Teile –

für Kammerensemble + Sprecher

~~(Nach Texten spanischer Freiheitslieder)~~



F 153 Scherbaum 4271



Feie (1)

breit

Flöte

Oboe

Klavier (in C notiert)

Horn (in C notiert)

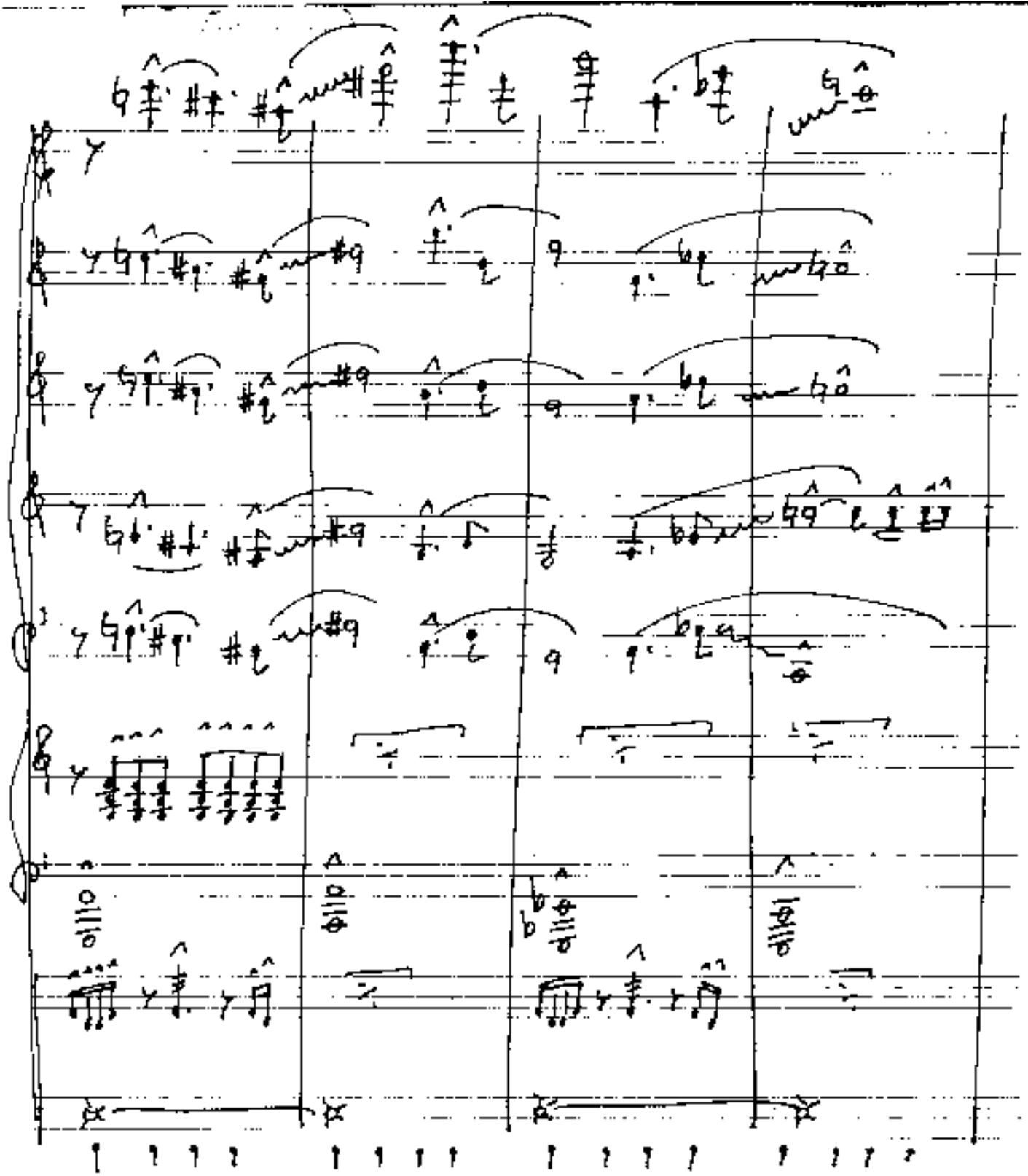
Fagott

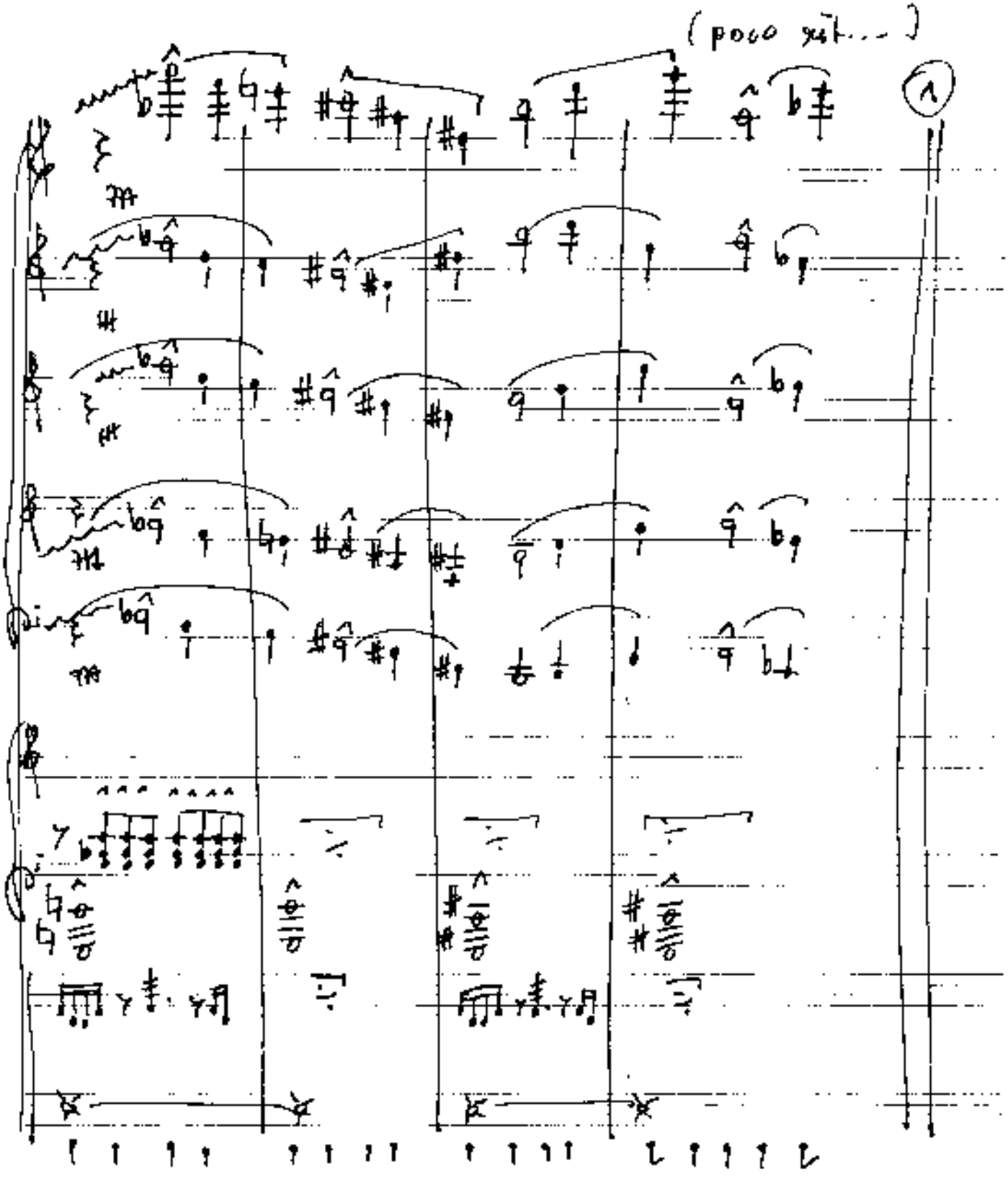
Klavier

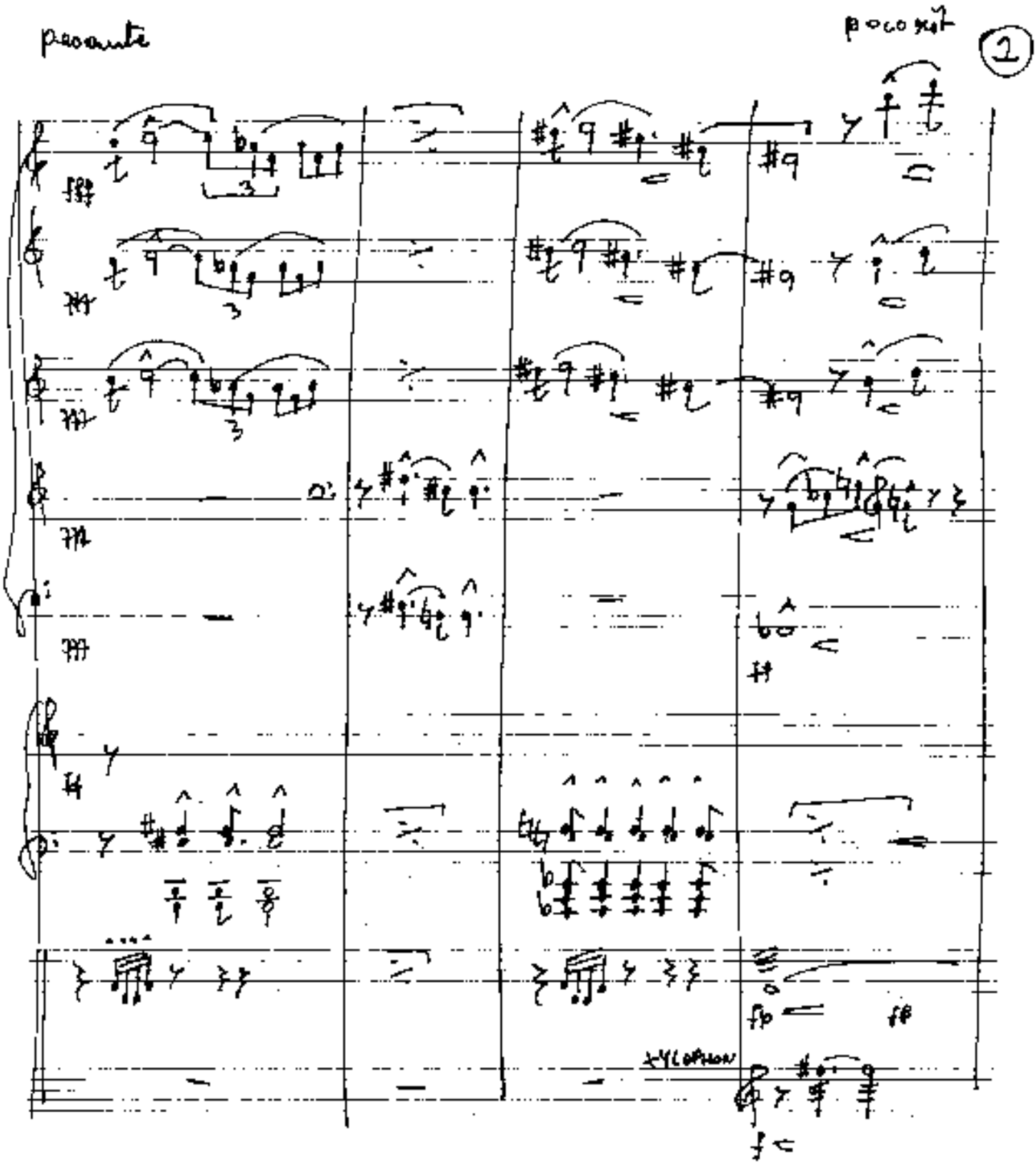
SCHLAGZEUG

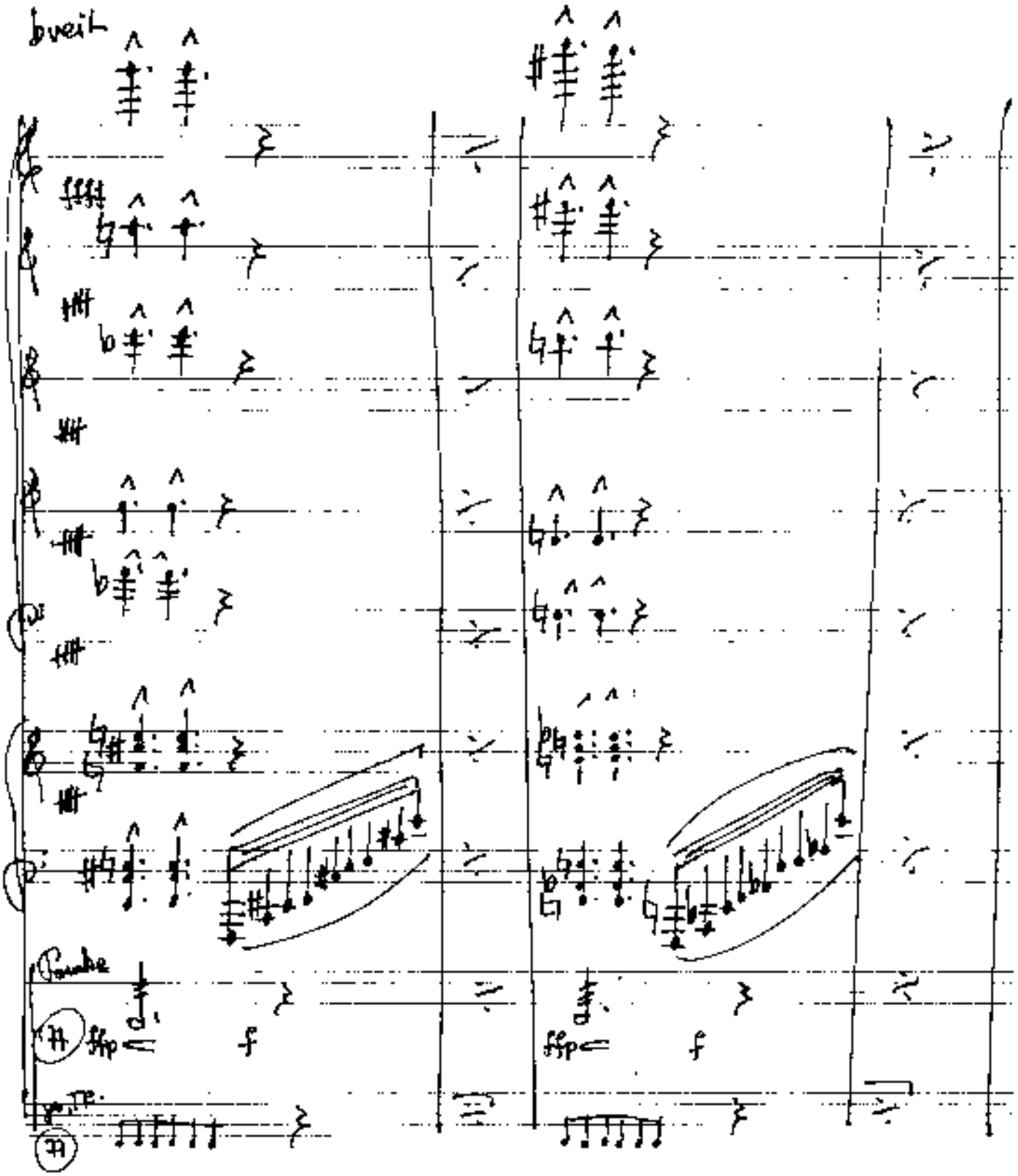
Gong

gr. TR.




(poco rit...)
1


pesante
poco rit
1
XYLOPHON

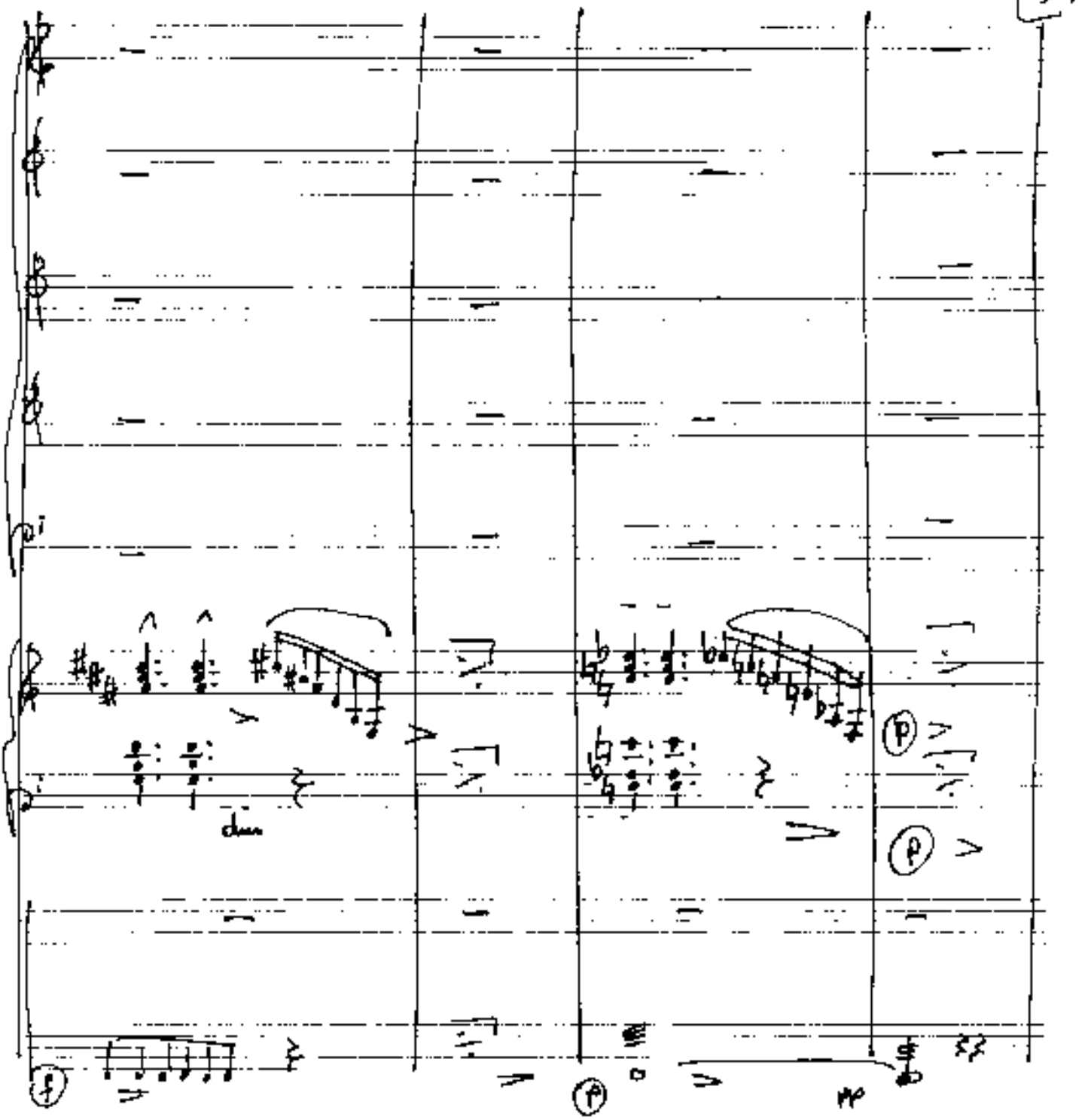

bveil
ffp
f
ffp
f

poco rit... —— (dim + rit) —

3

dim

p



p

f

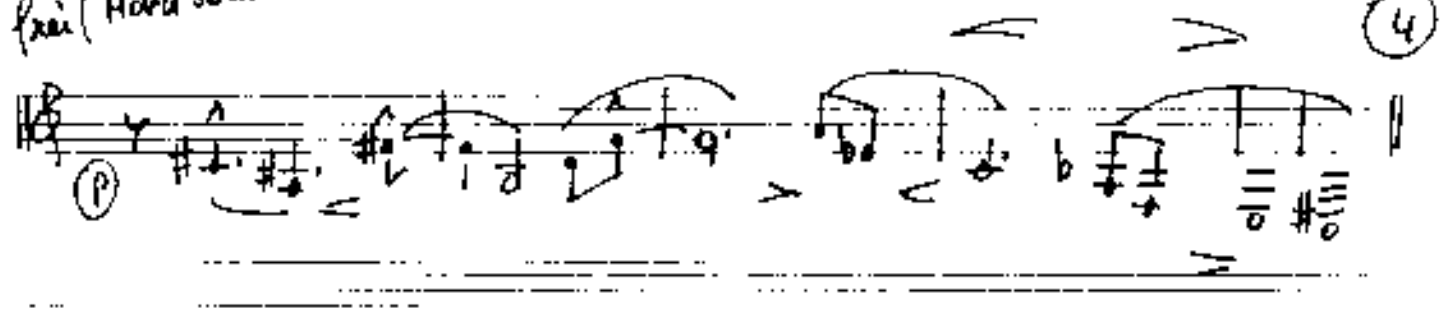
p

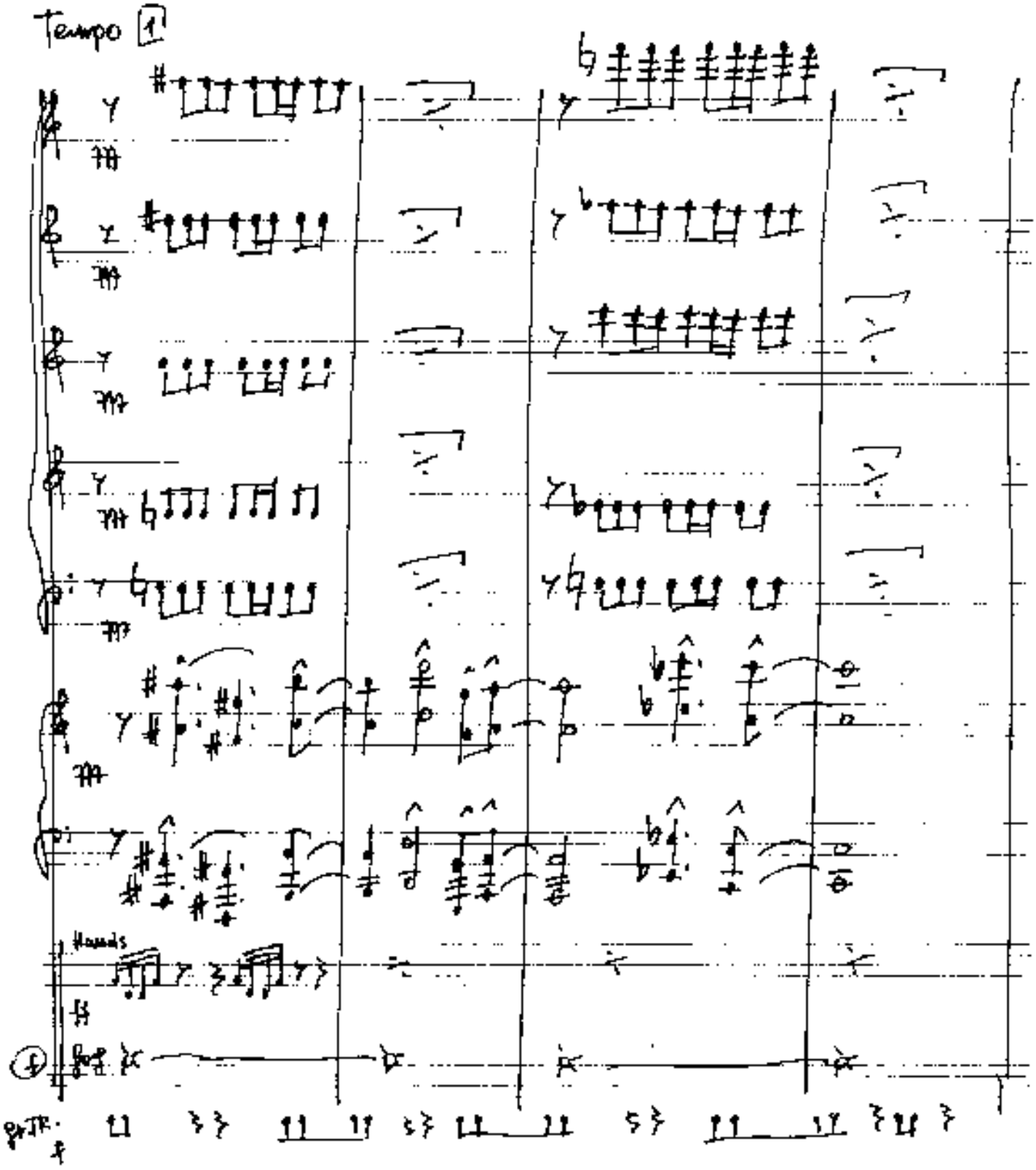
pp

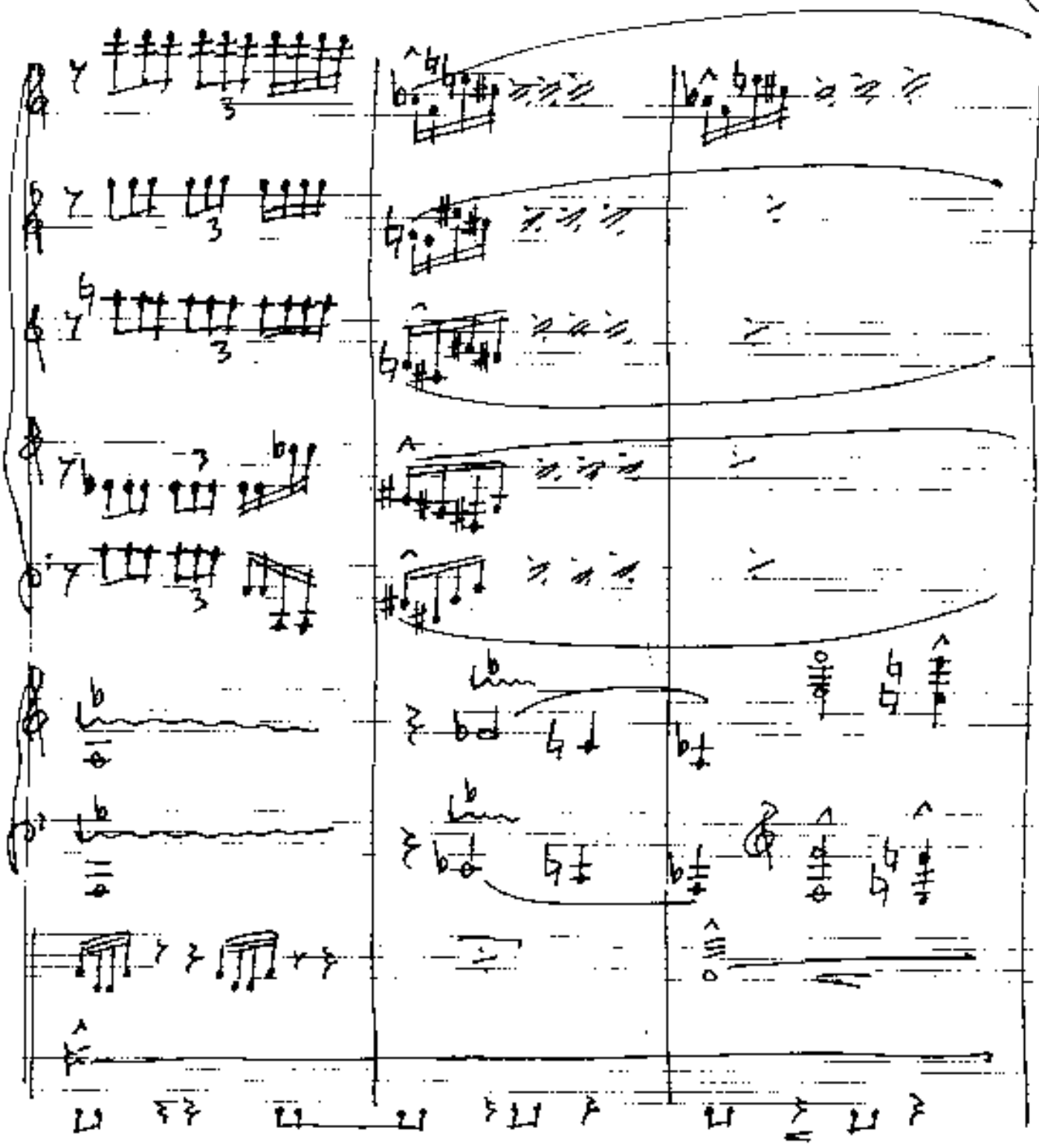
frei (Horn Solo)

4

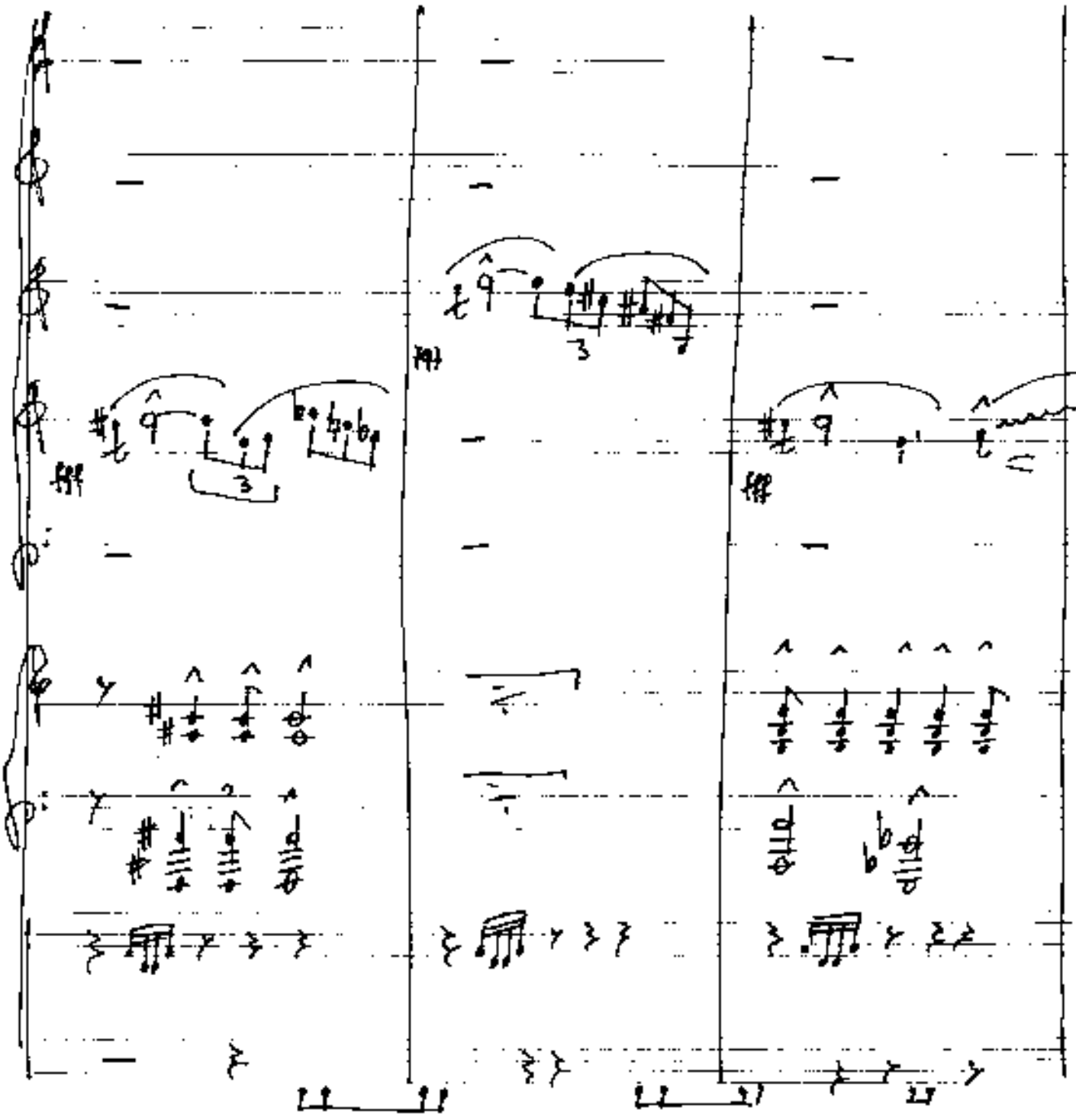
p

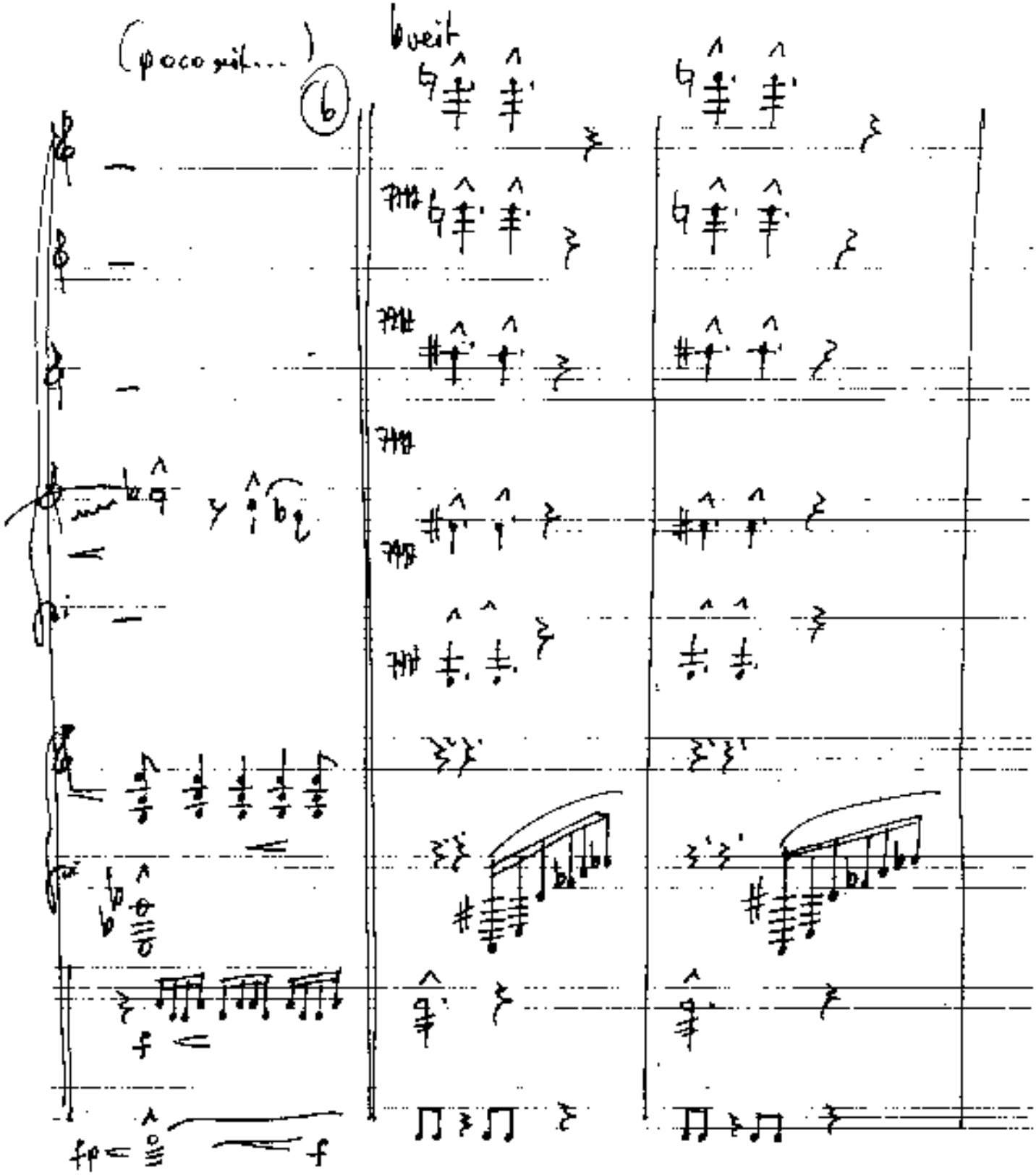


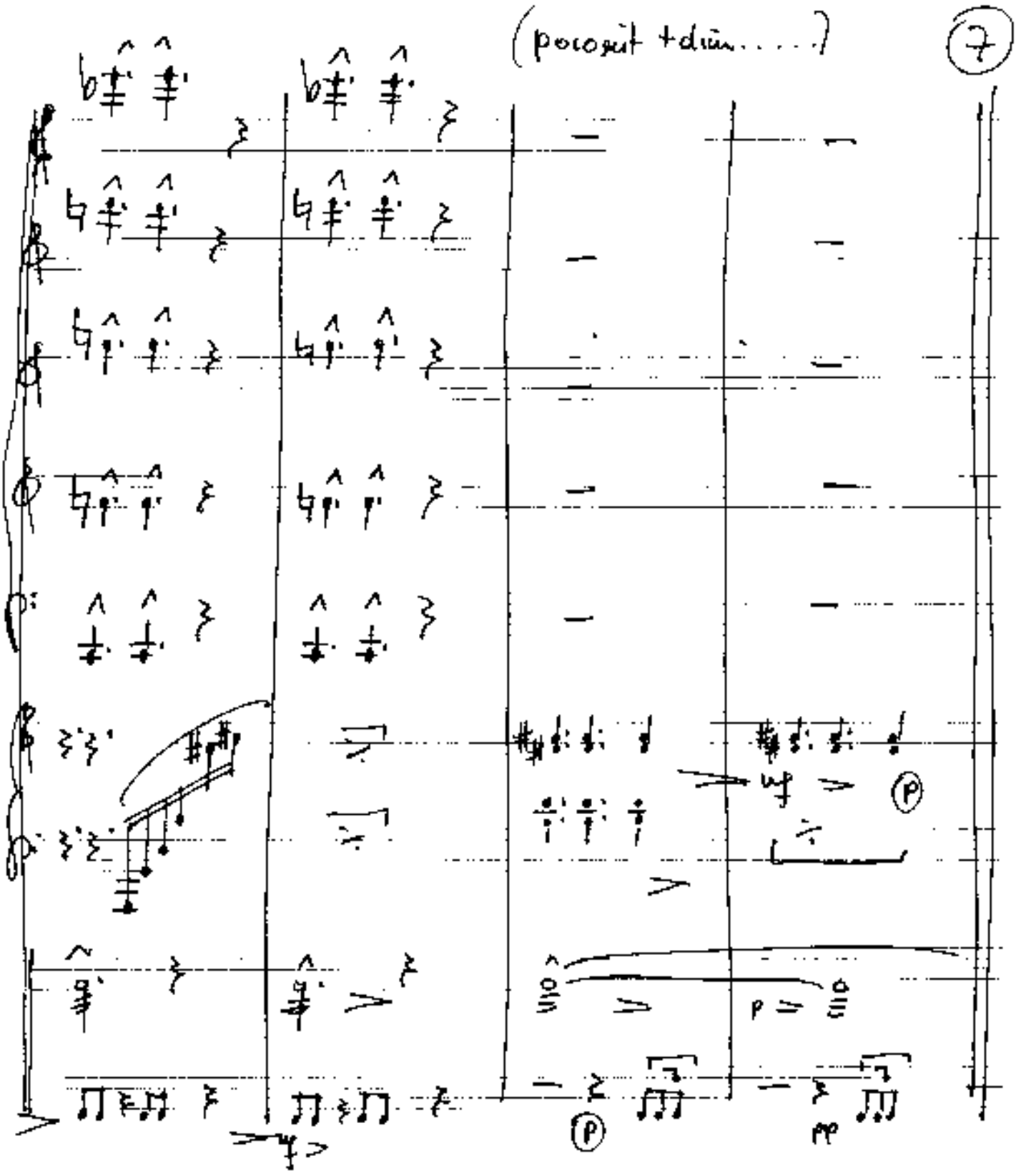

Tempo 1
Hands



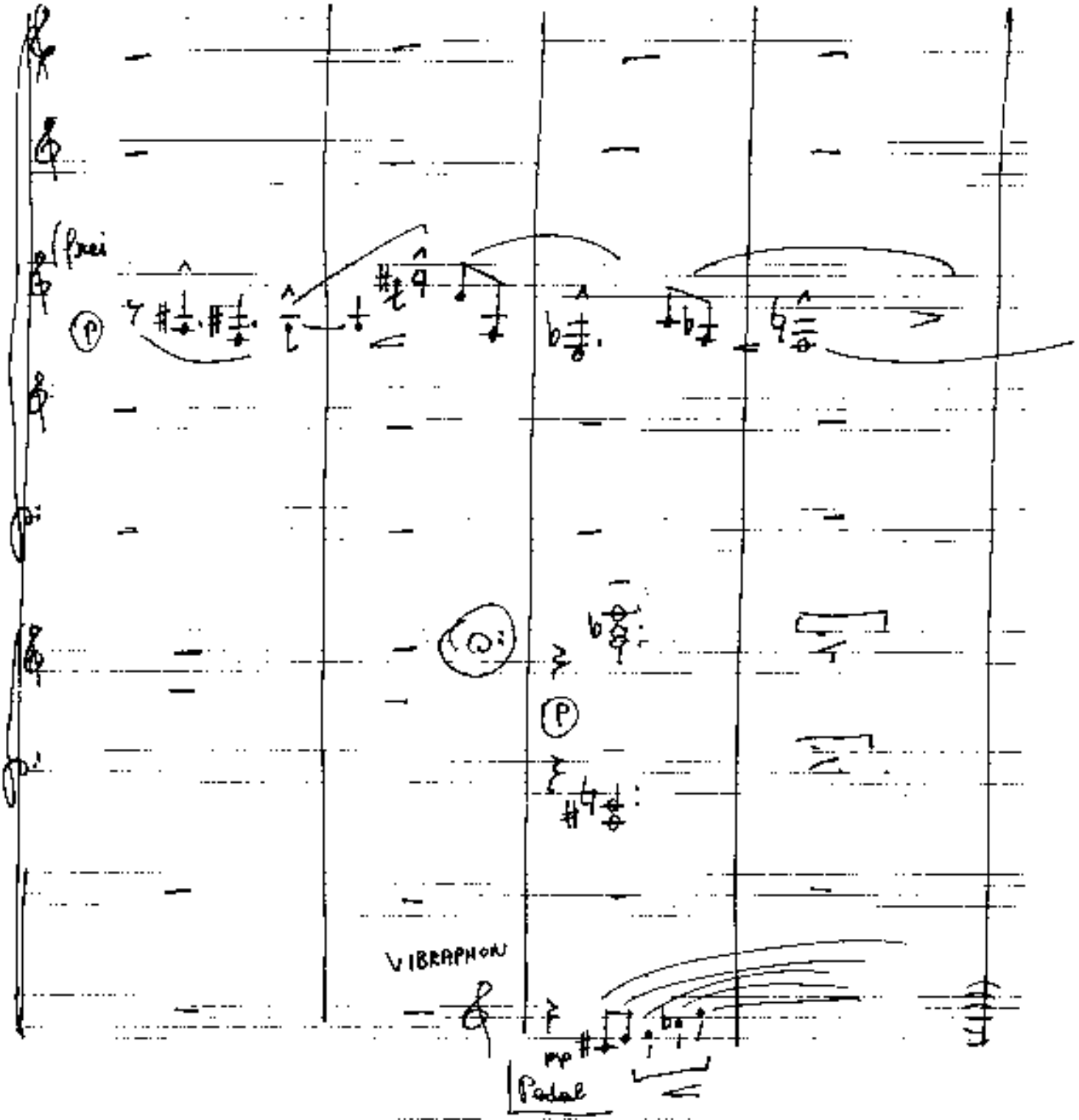
Pesante

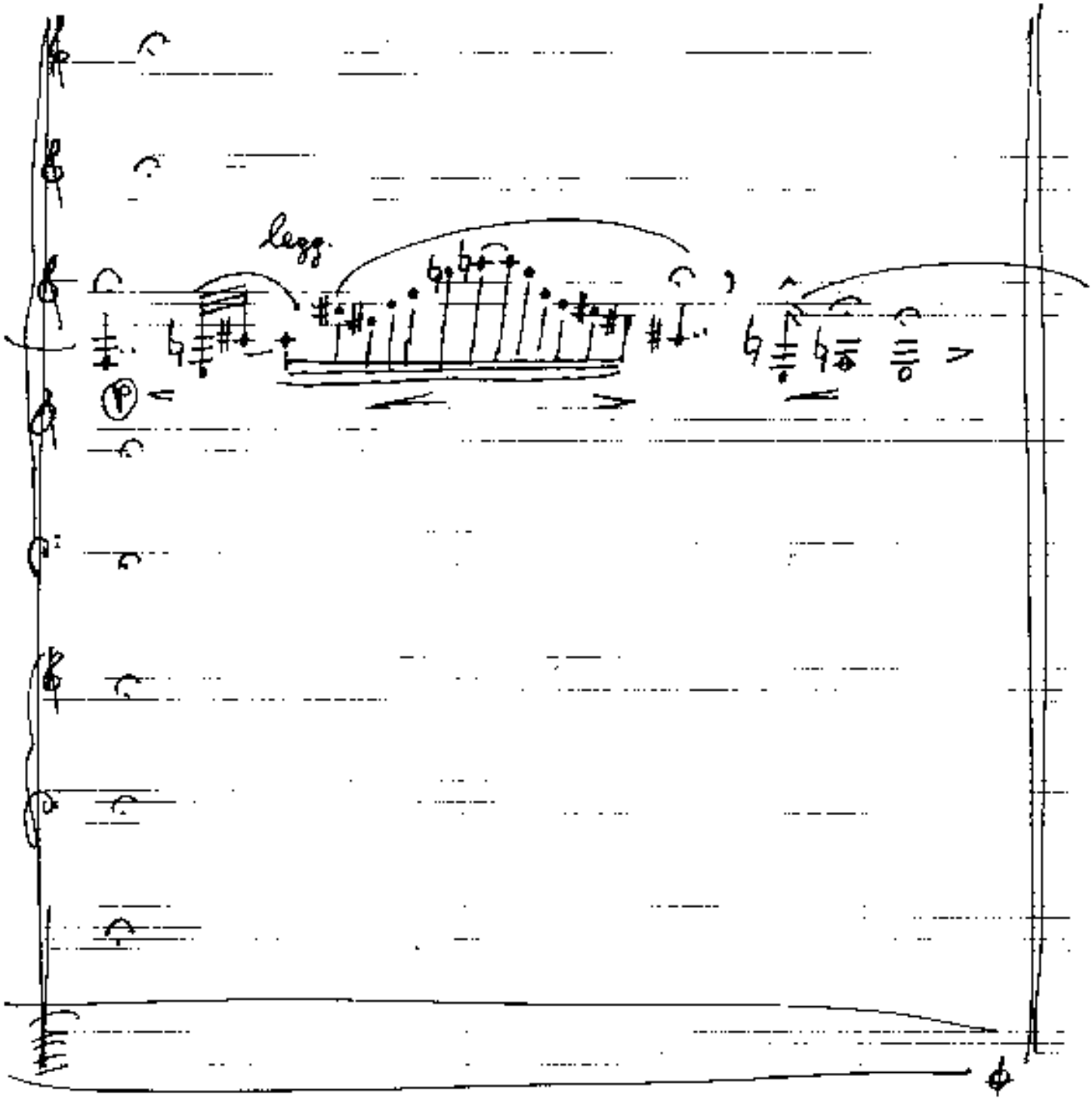



(poco rit...)
6
breit
f
fp
f


(poco rit + dim.....)
7

Lento (frei)

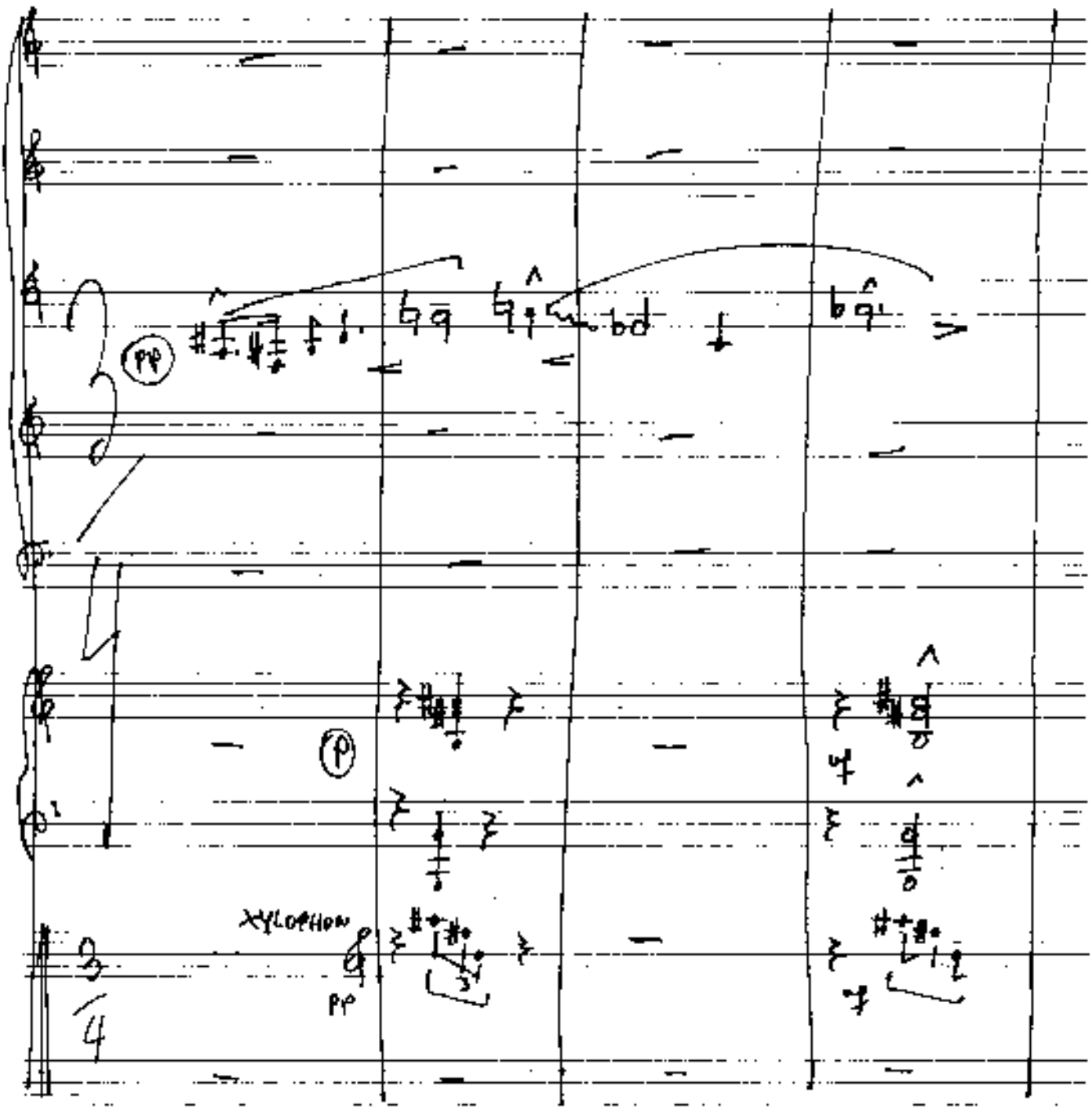



legg.
p

Largo
Fine
Largo
Pedal

Largo (frei) sehr frei gestalten Teil (2)

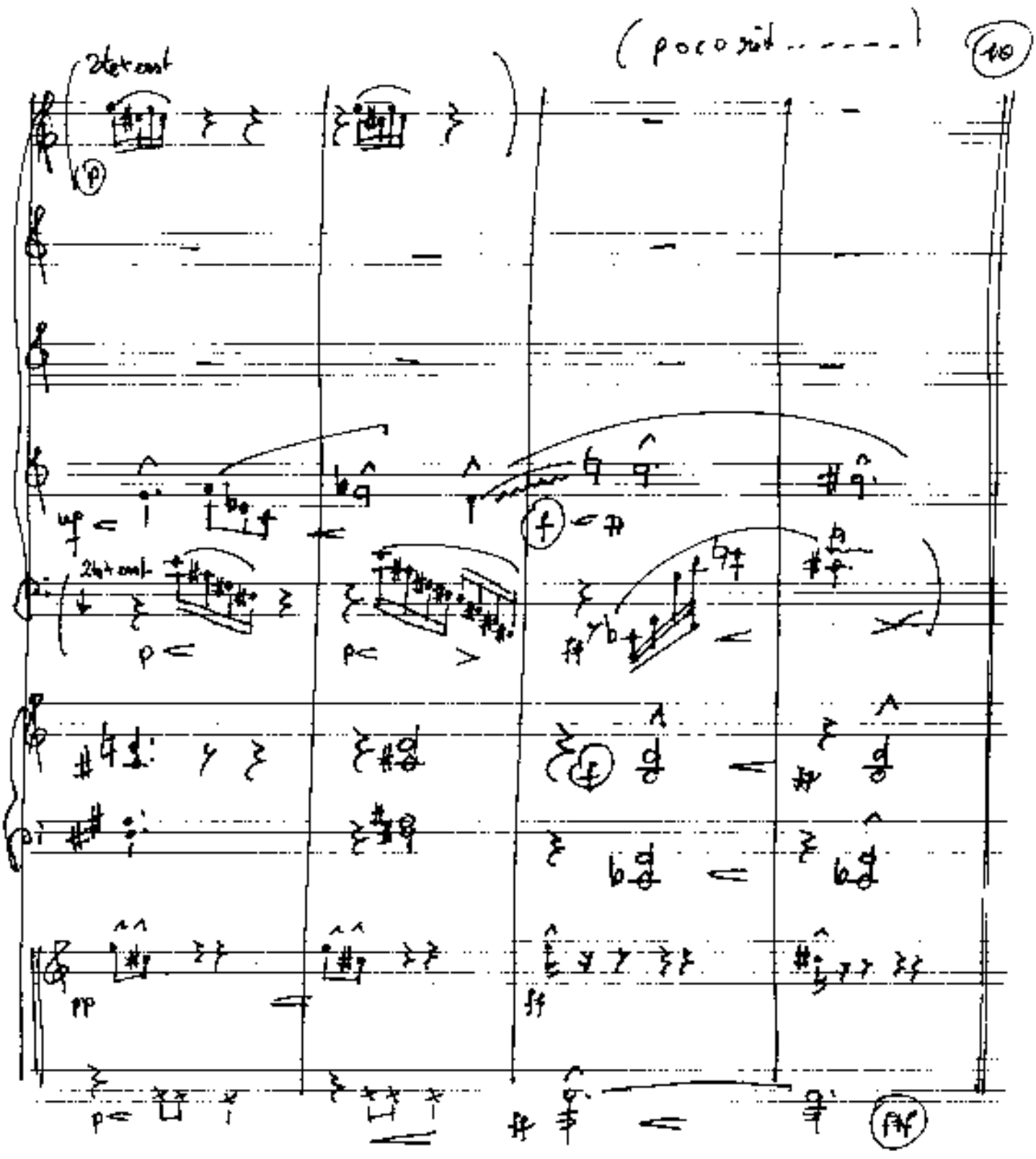
(9)

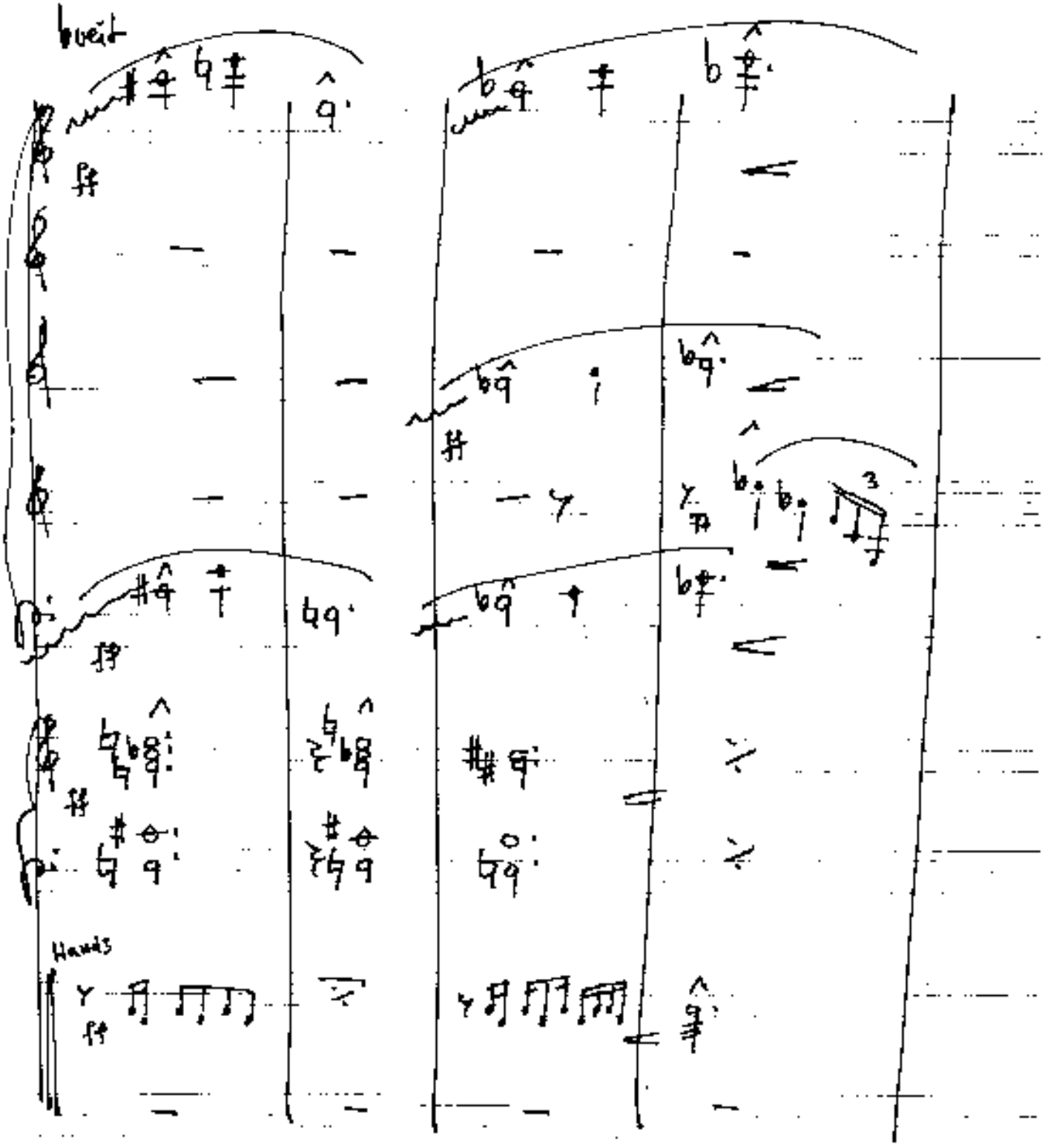


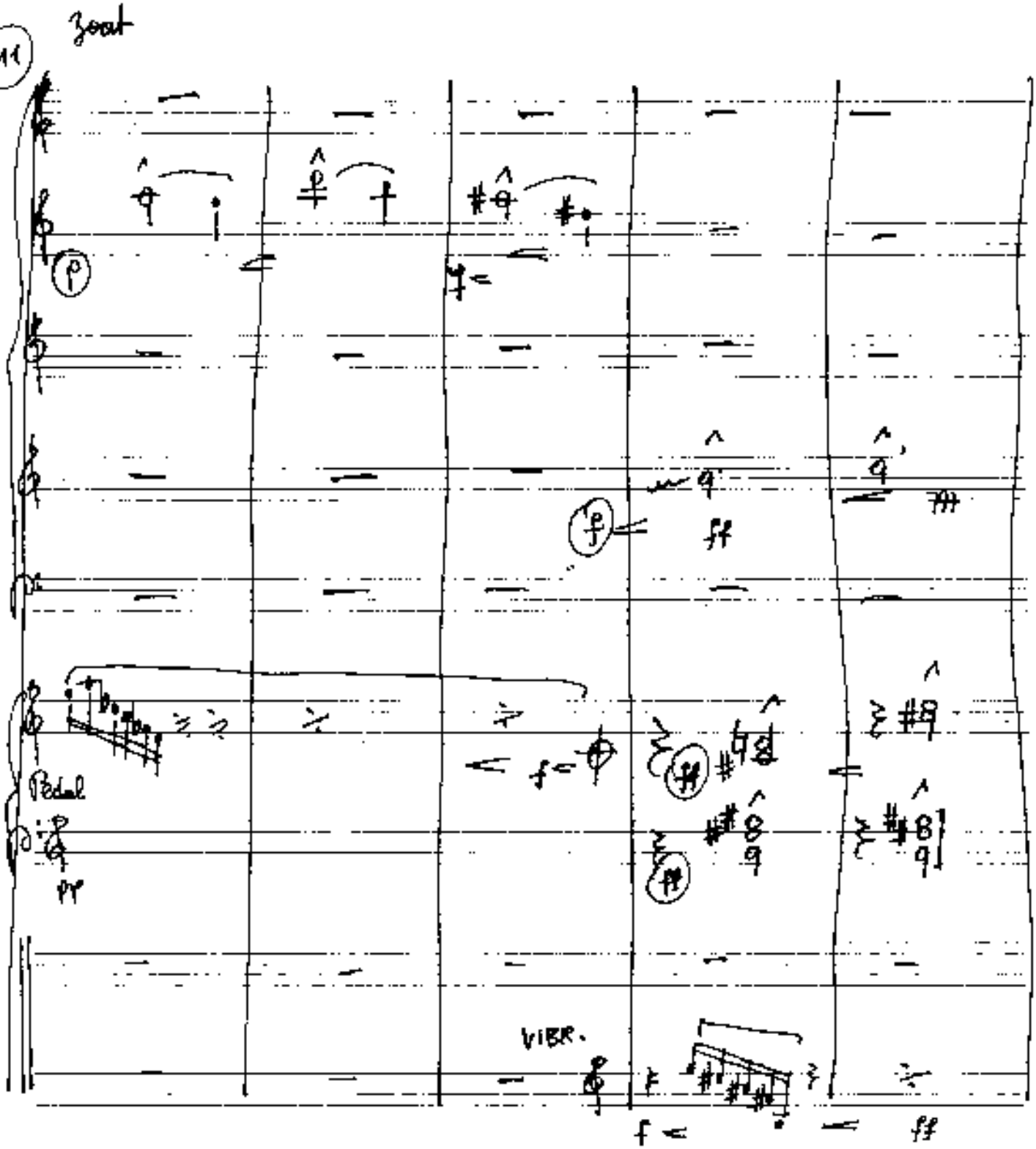
Dime donde vas morena

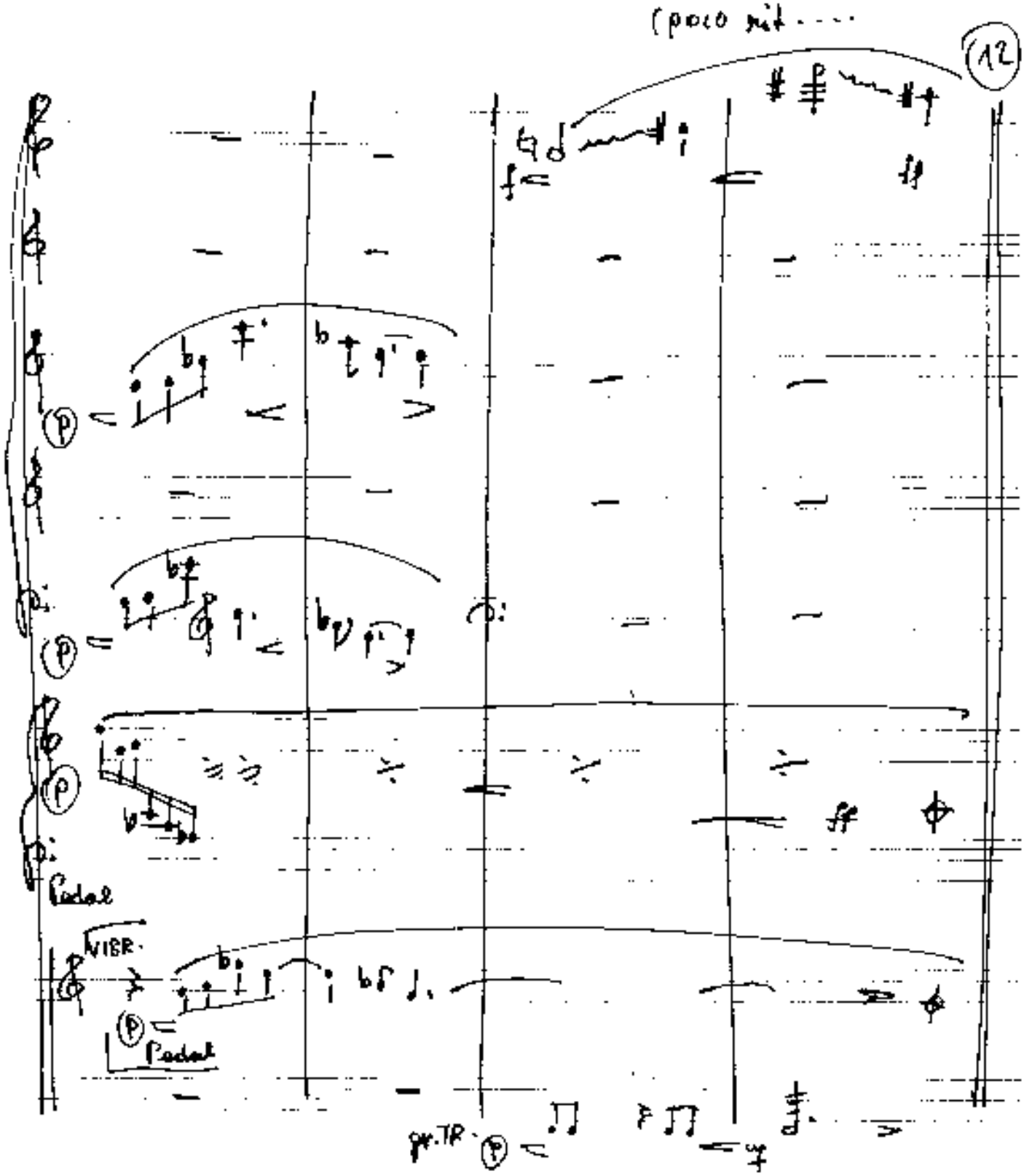
(Sag mir – wohin du gehst – du – braune)

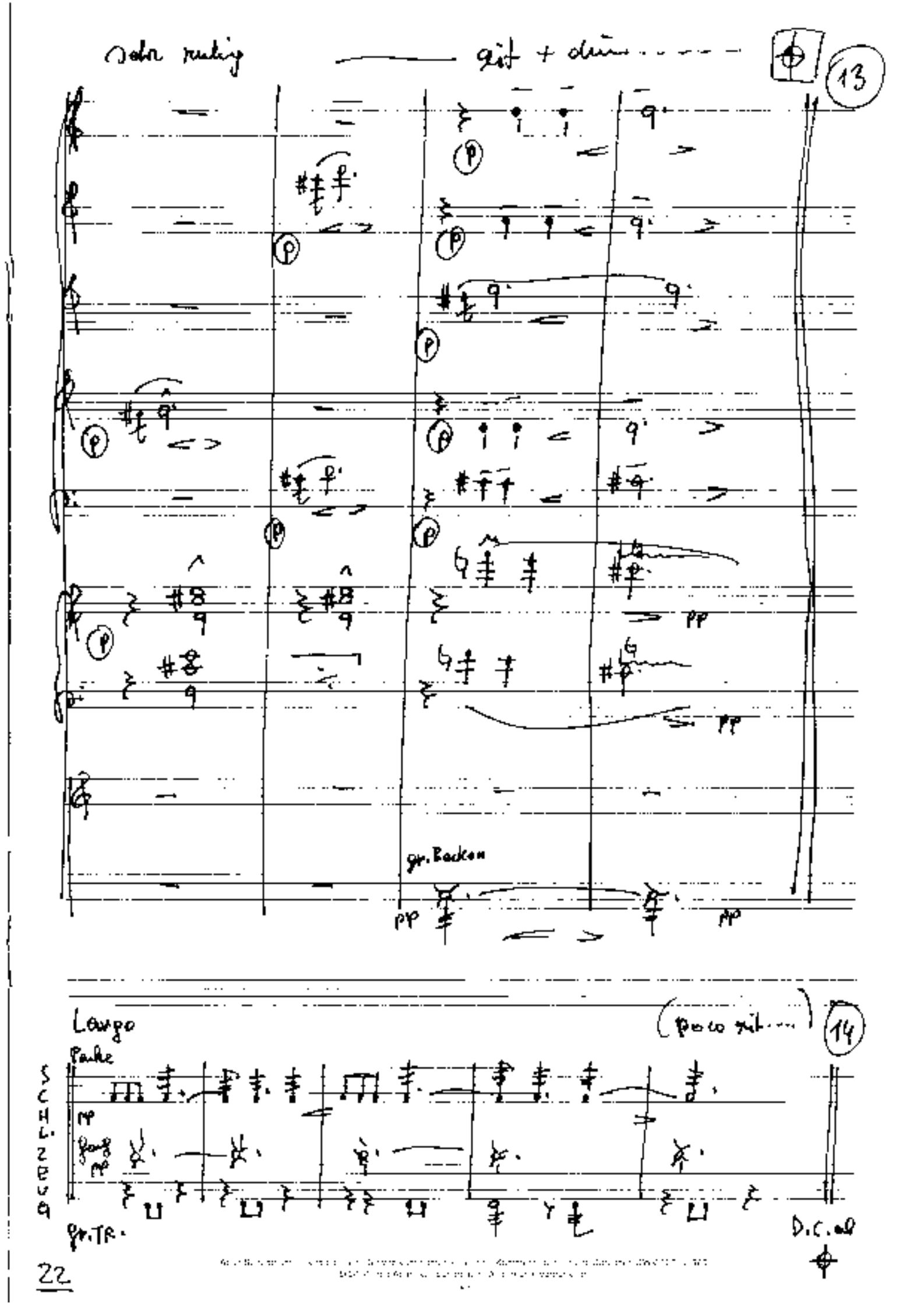
pp
p
pp

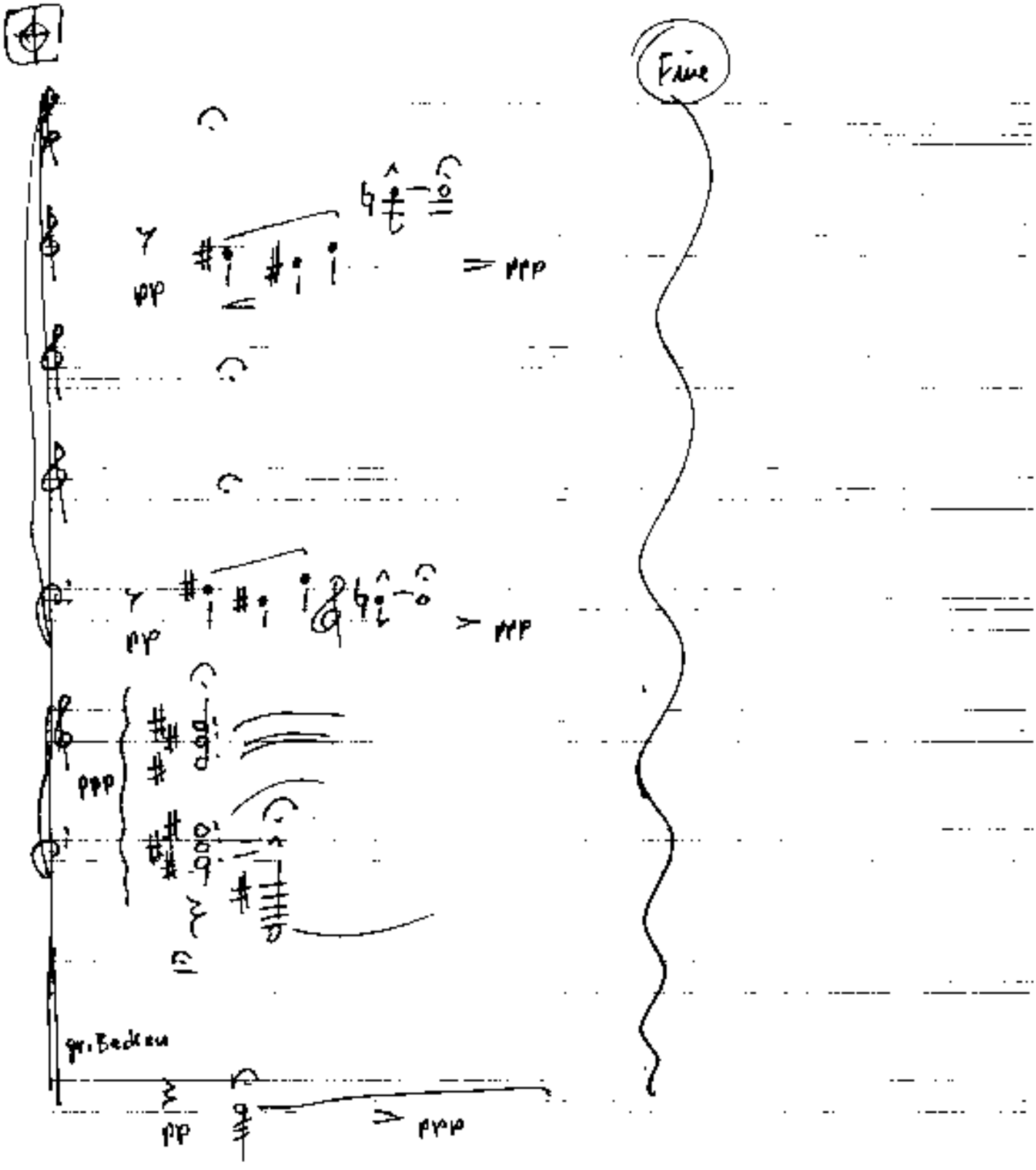

(poco rit.....)
10
2te cont
2te cont
p
f
pp
ff
p
ff
ff


Hands


11
Zoat
Pedal
VIBR.


(poco rit....
12
Pedal
VIBR.
Pedal
gr.TR.


sehr ruhig
gr. Backen
pp
Largo
(poco rit....)
Pauke
SCHLZEUG
gr. TR.
D.C. al

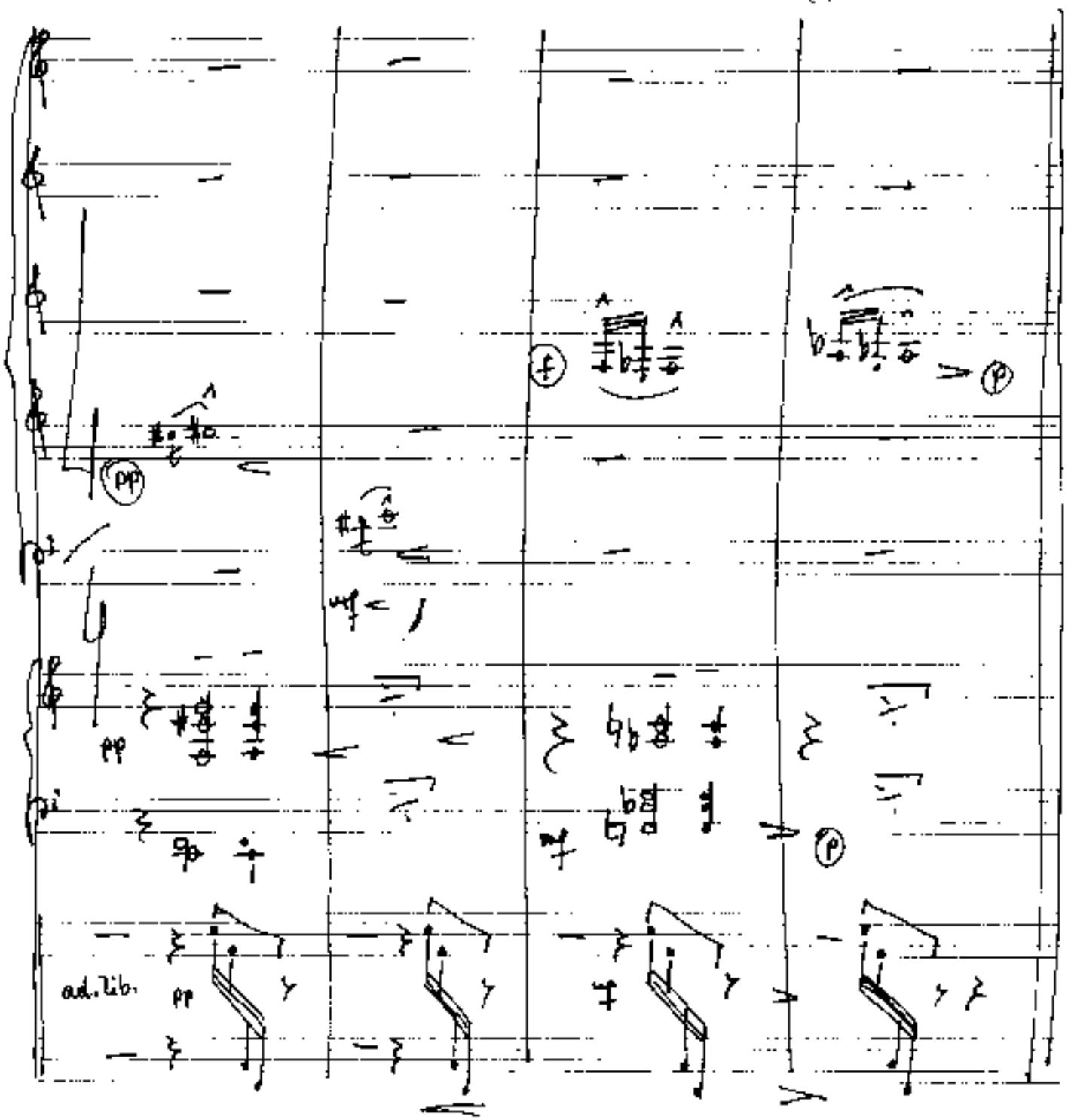

Fine
pp
ppp
gr. Becken

Teil 3

Flautempo / Langsam

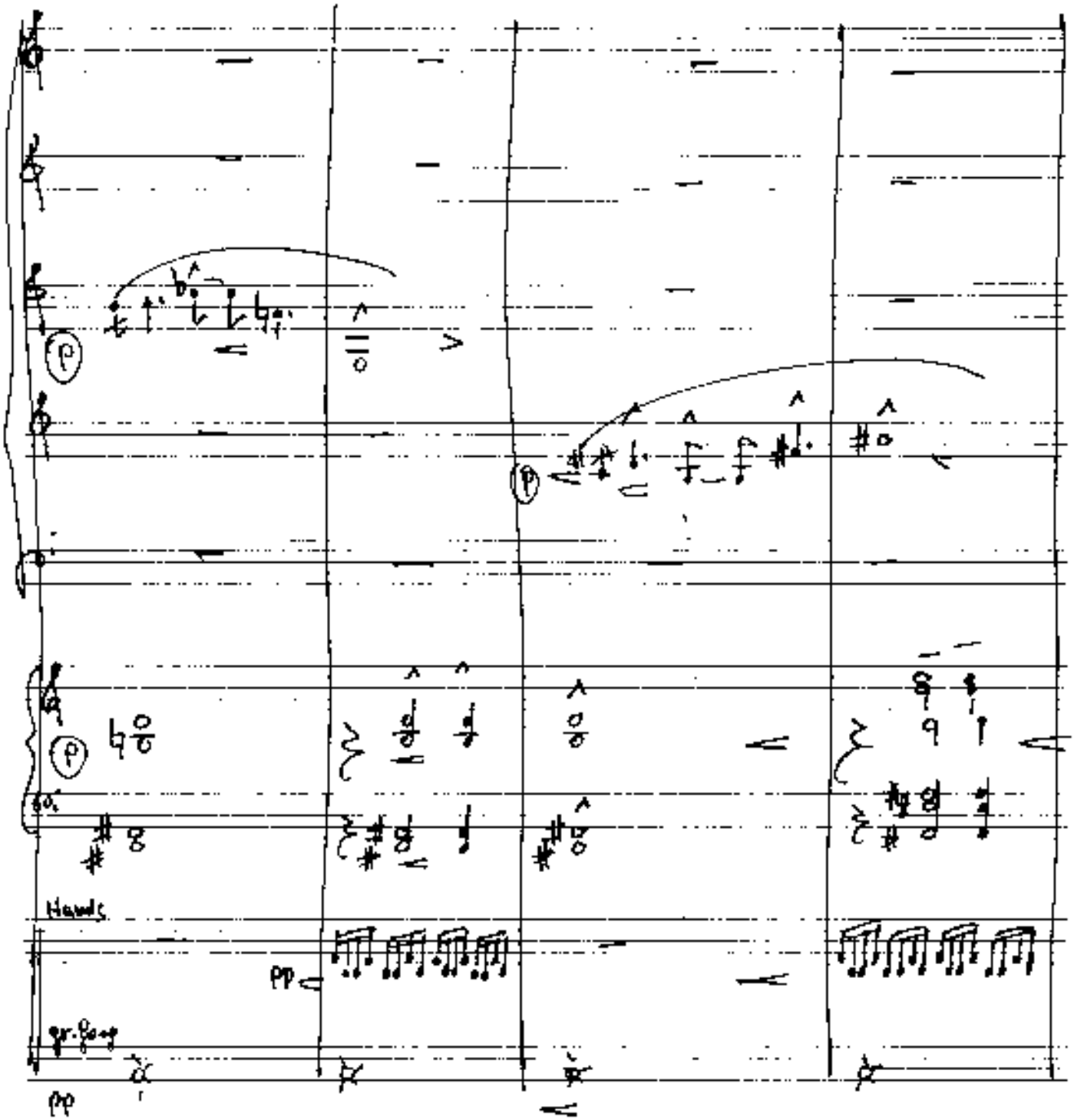
(poco rit...)

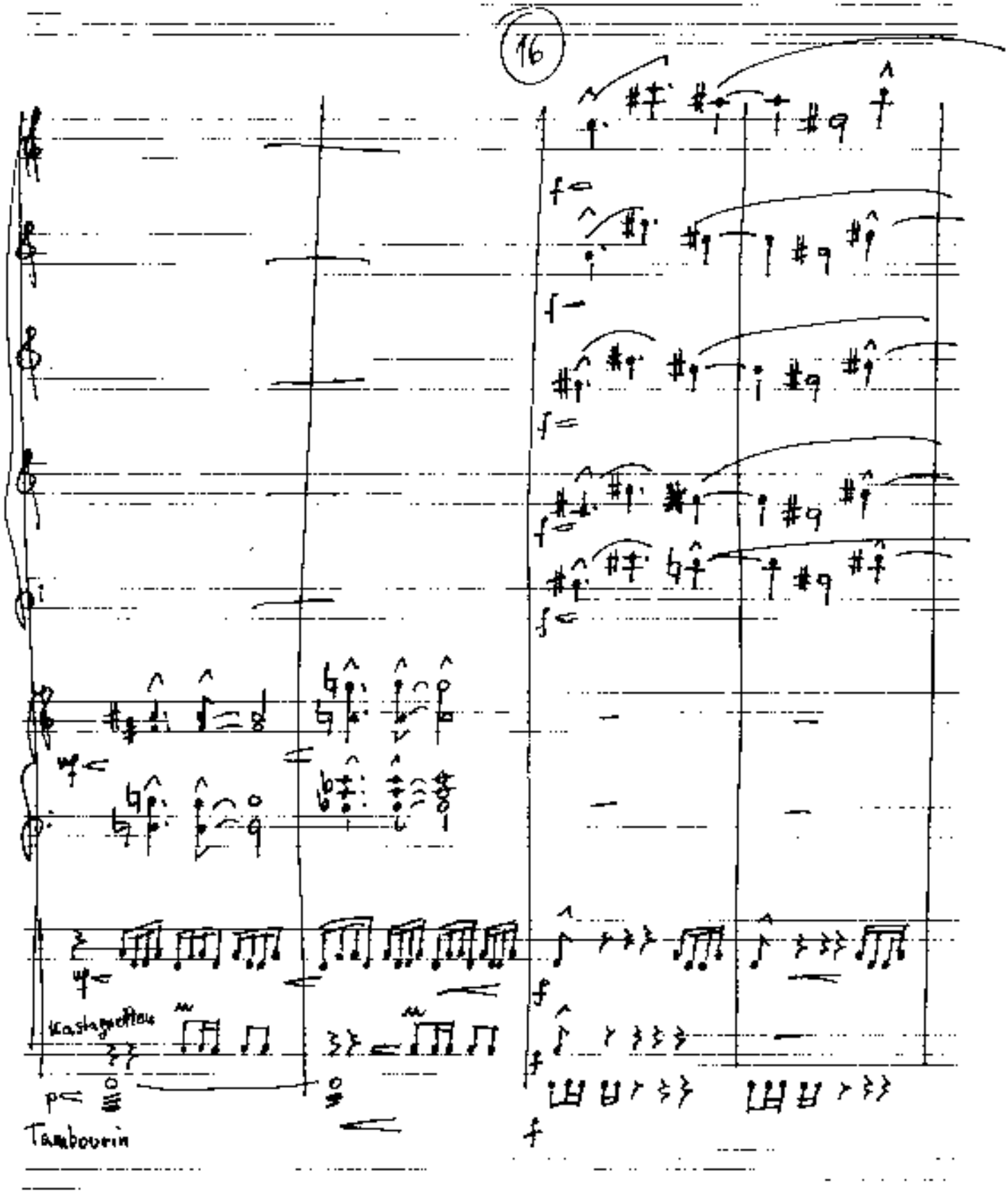
15

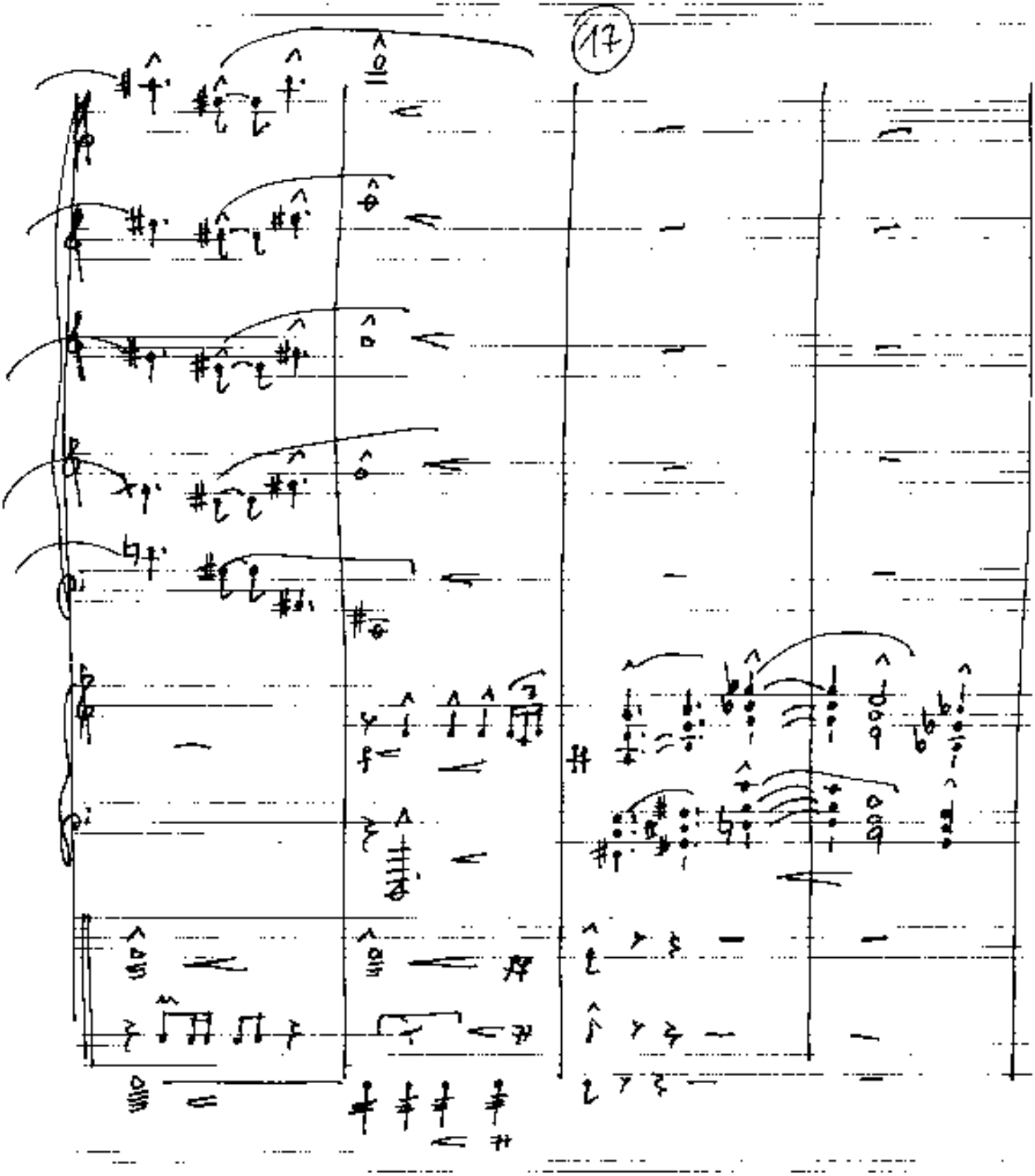


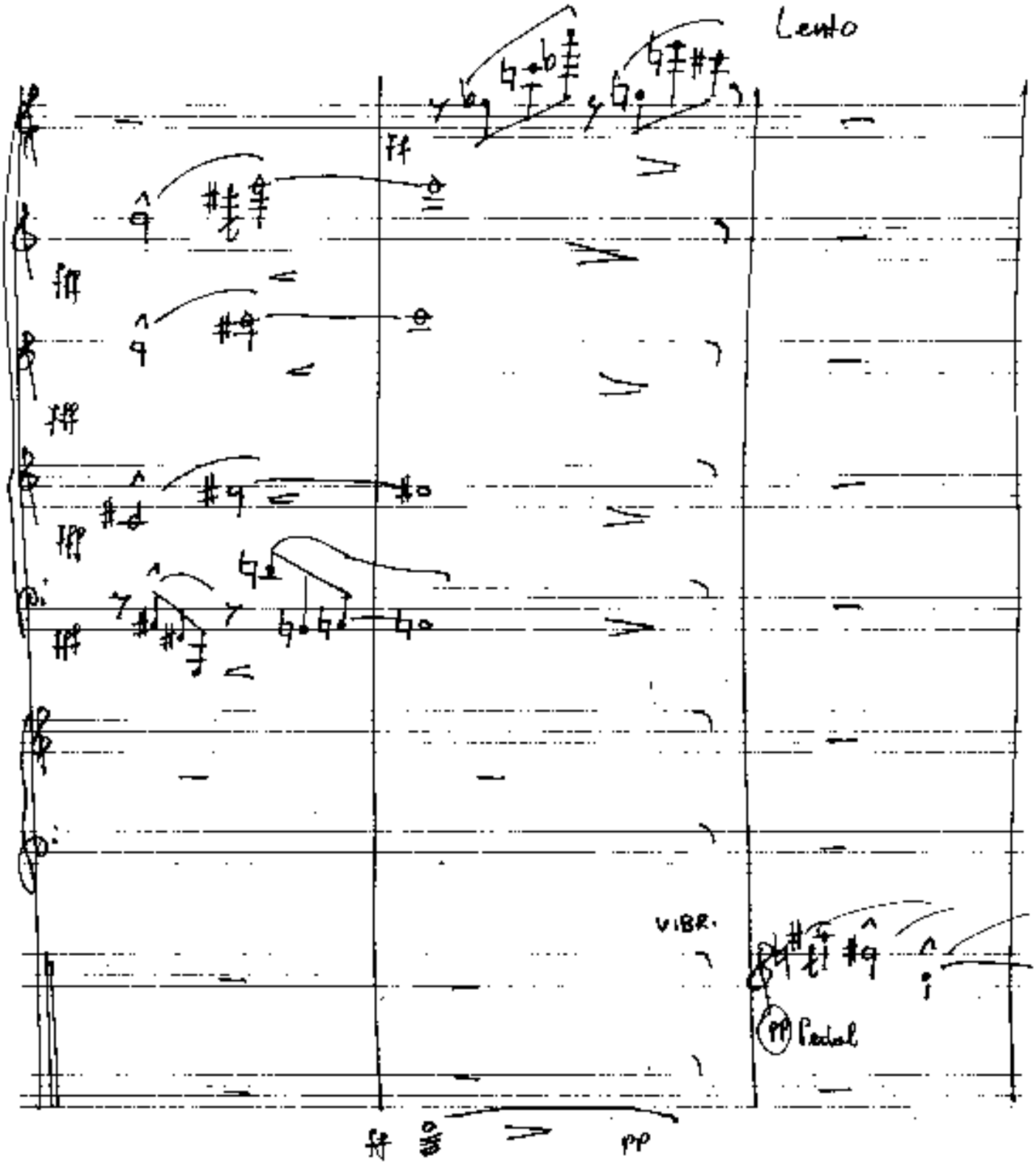
(Canción de paz)

(Friedenslied)


(p)
(p)
(p)
Hands
pp
pp

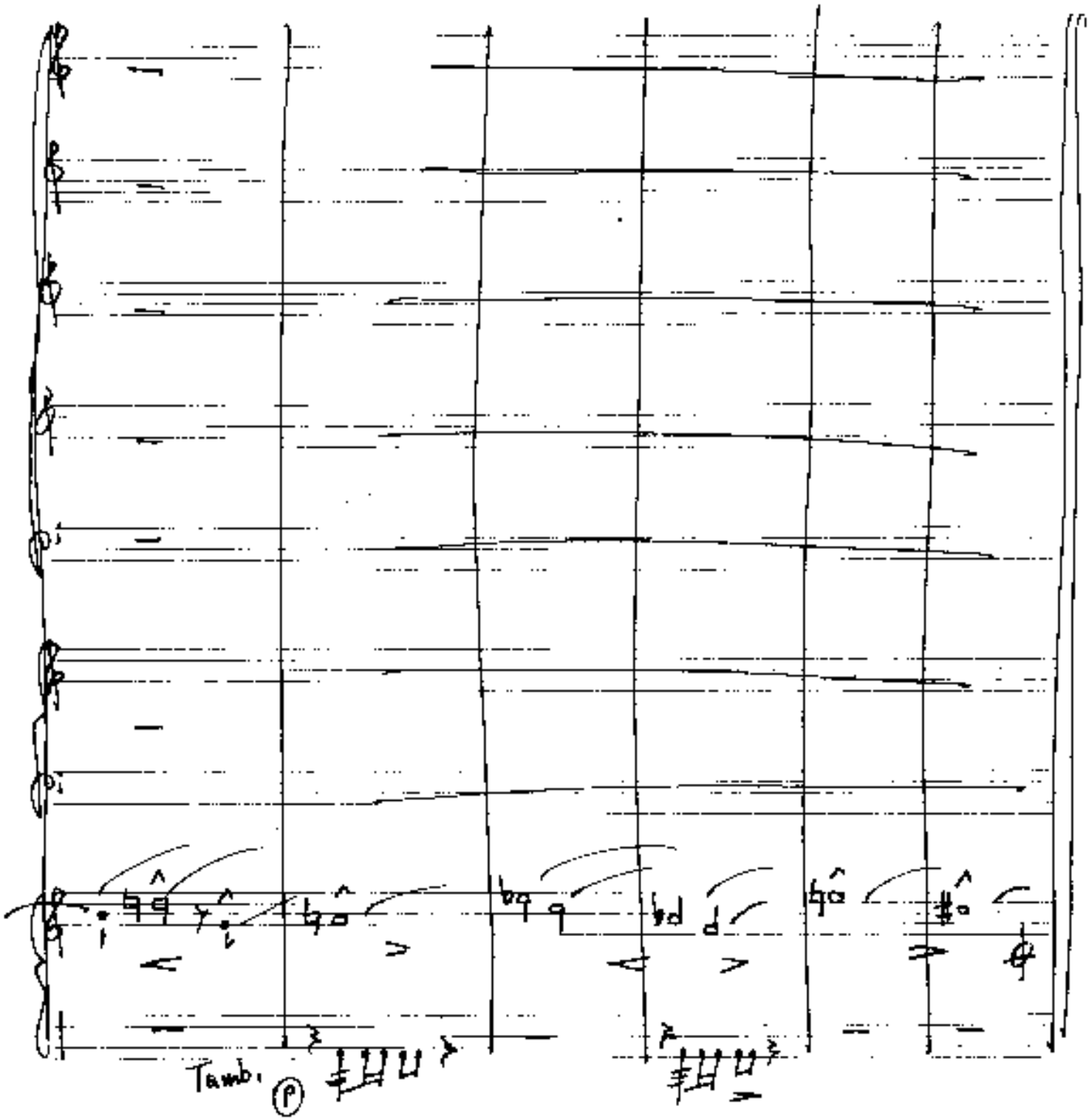

16
Castagnettes
Tambourin

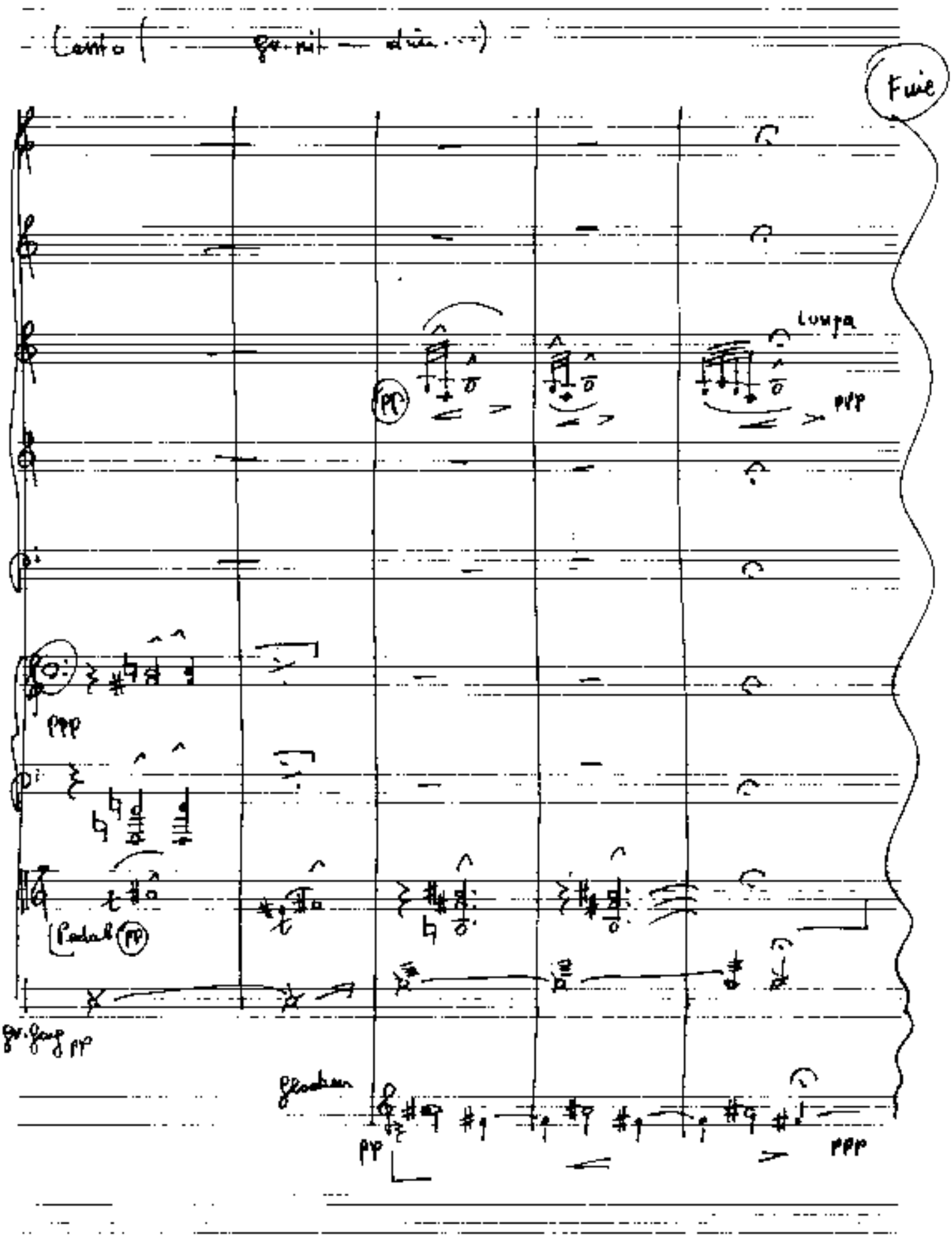

17


Lento
ff
VIBR.
(pp) Pedal
pp

D.C.

poco rit.





Canto (— gr. pit — dim. ...)

Fine

Lunga

pp

ppp

ppp

Pedal pp

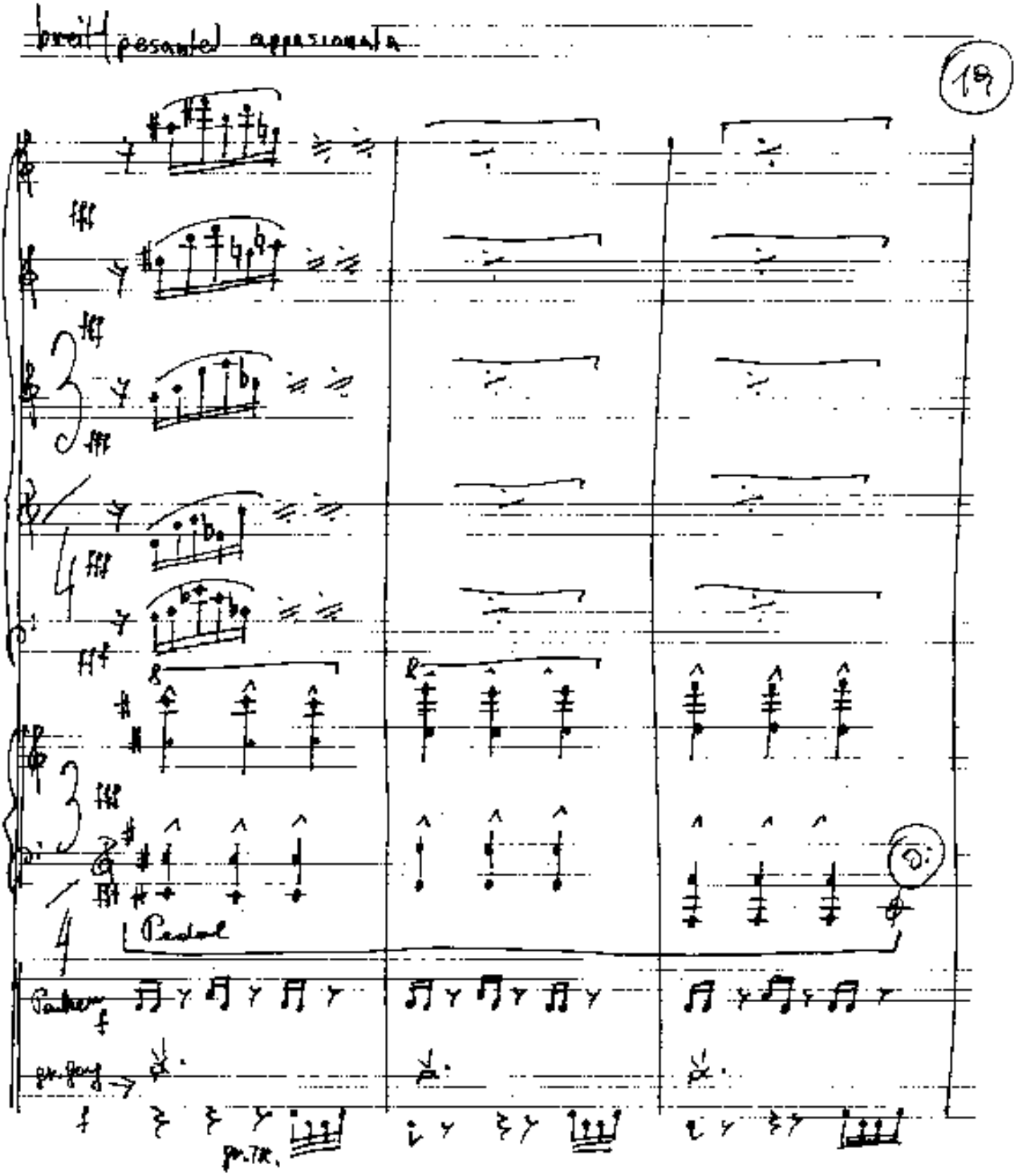
gr. Gong pp

Glocken

pp

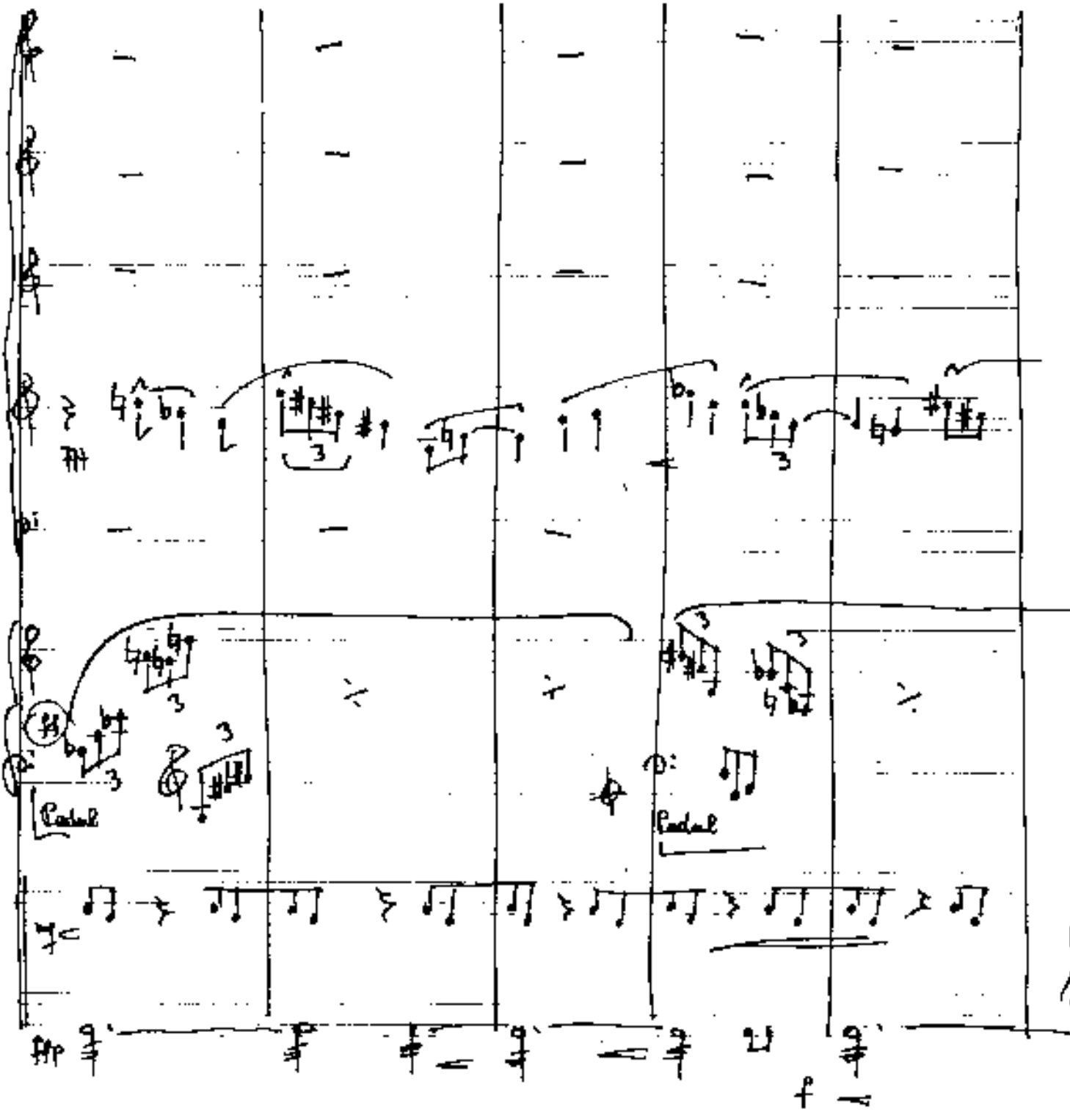
ppp

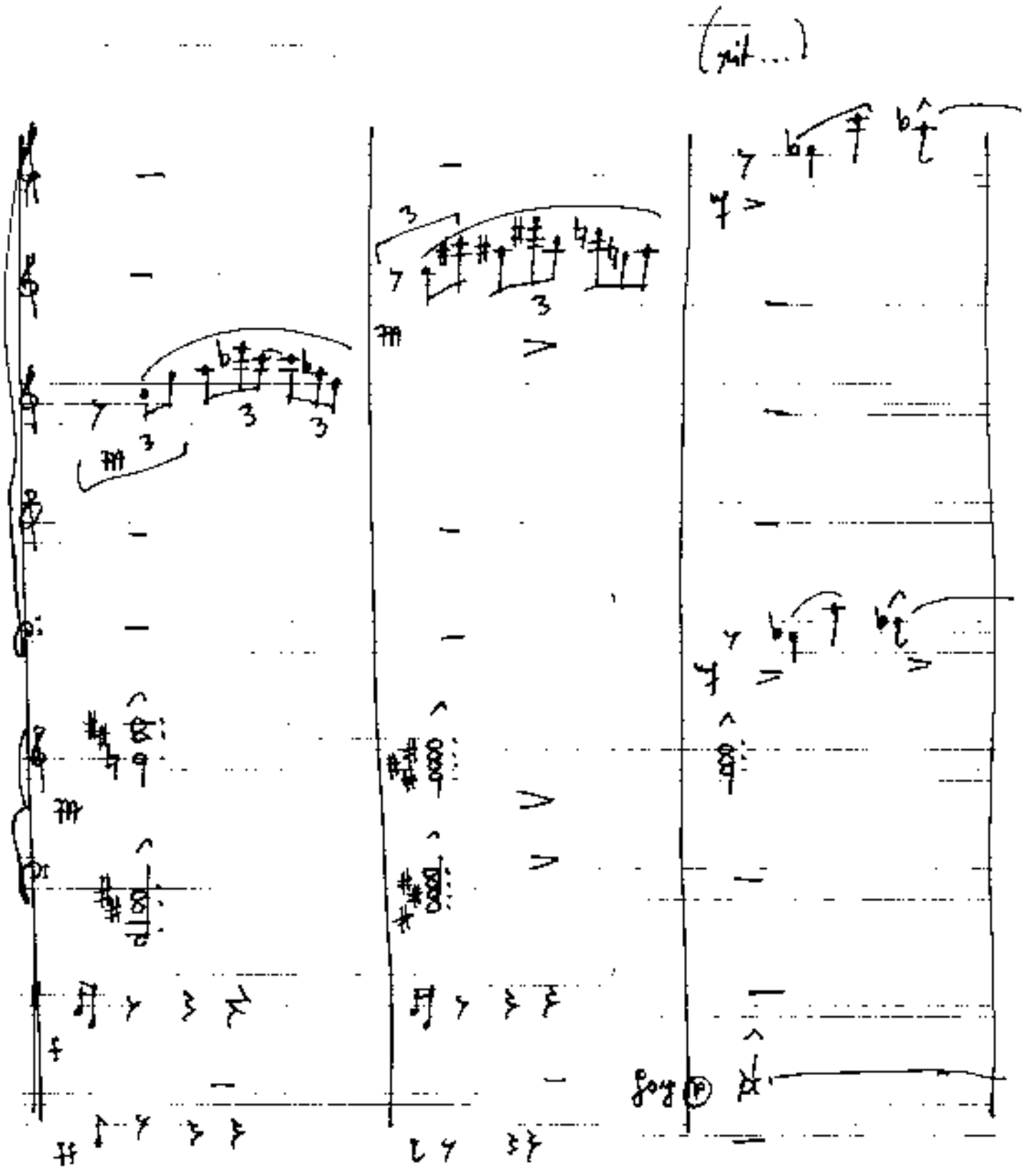
Teil 4

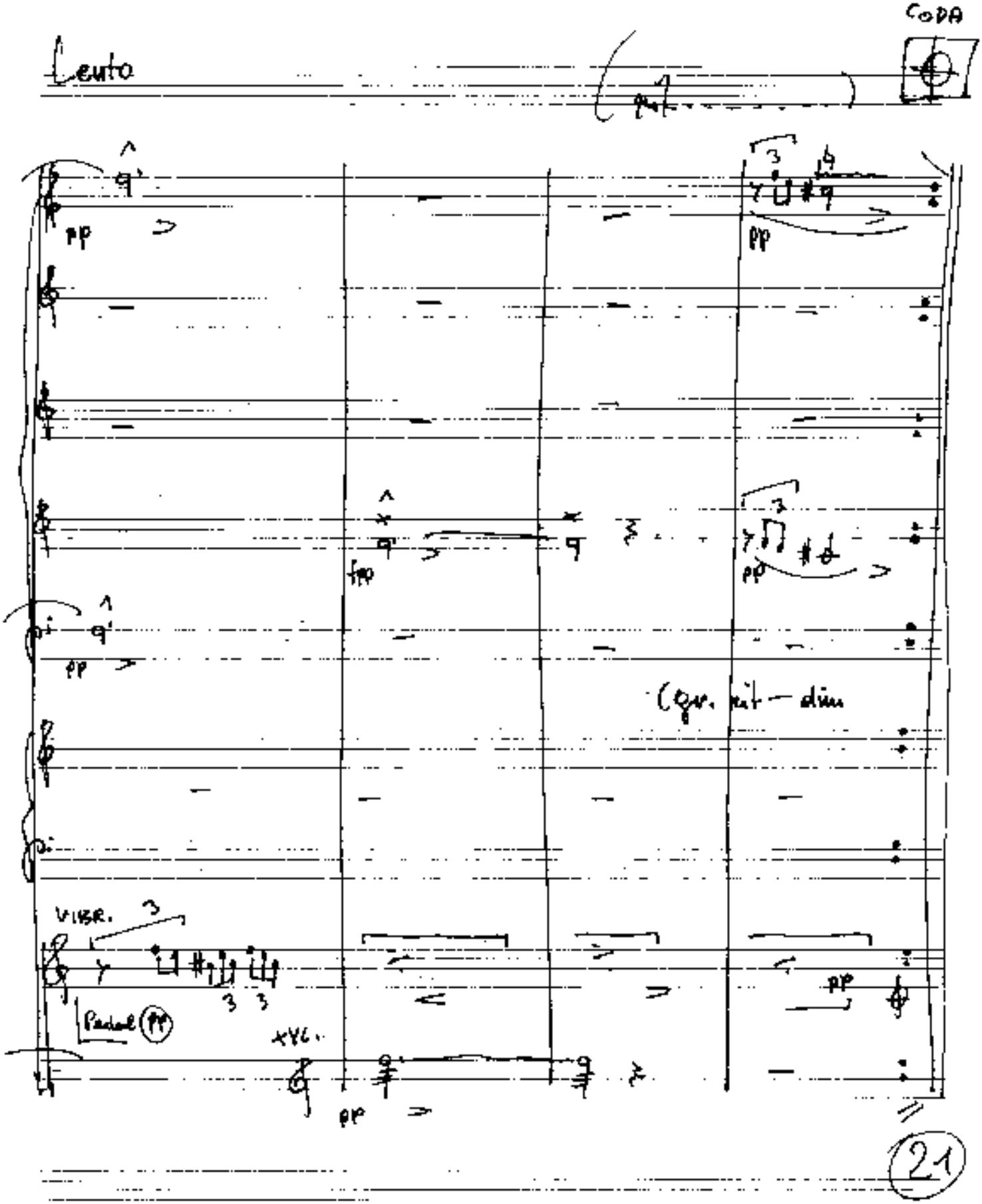


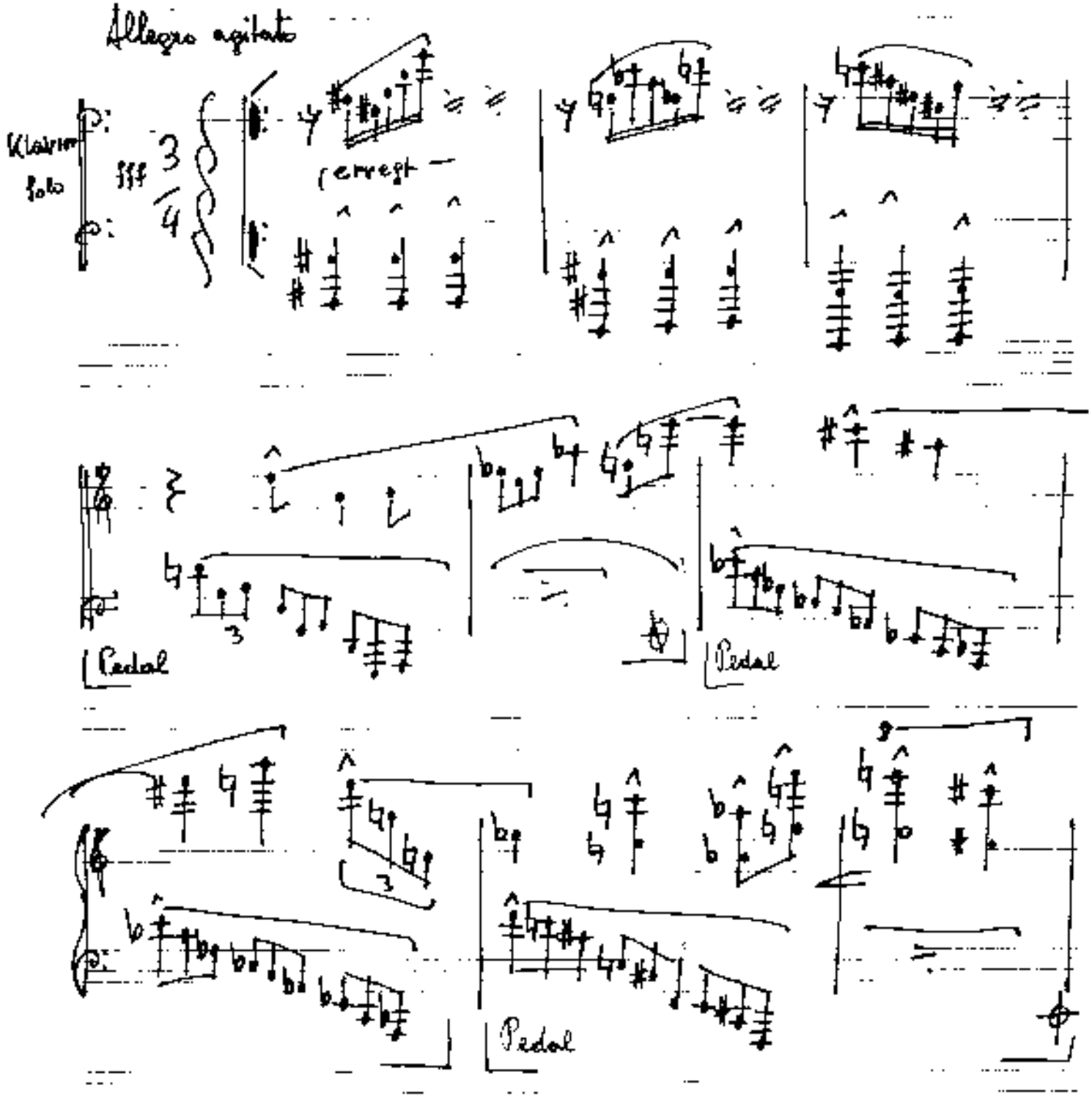
Muerte en la catedral

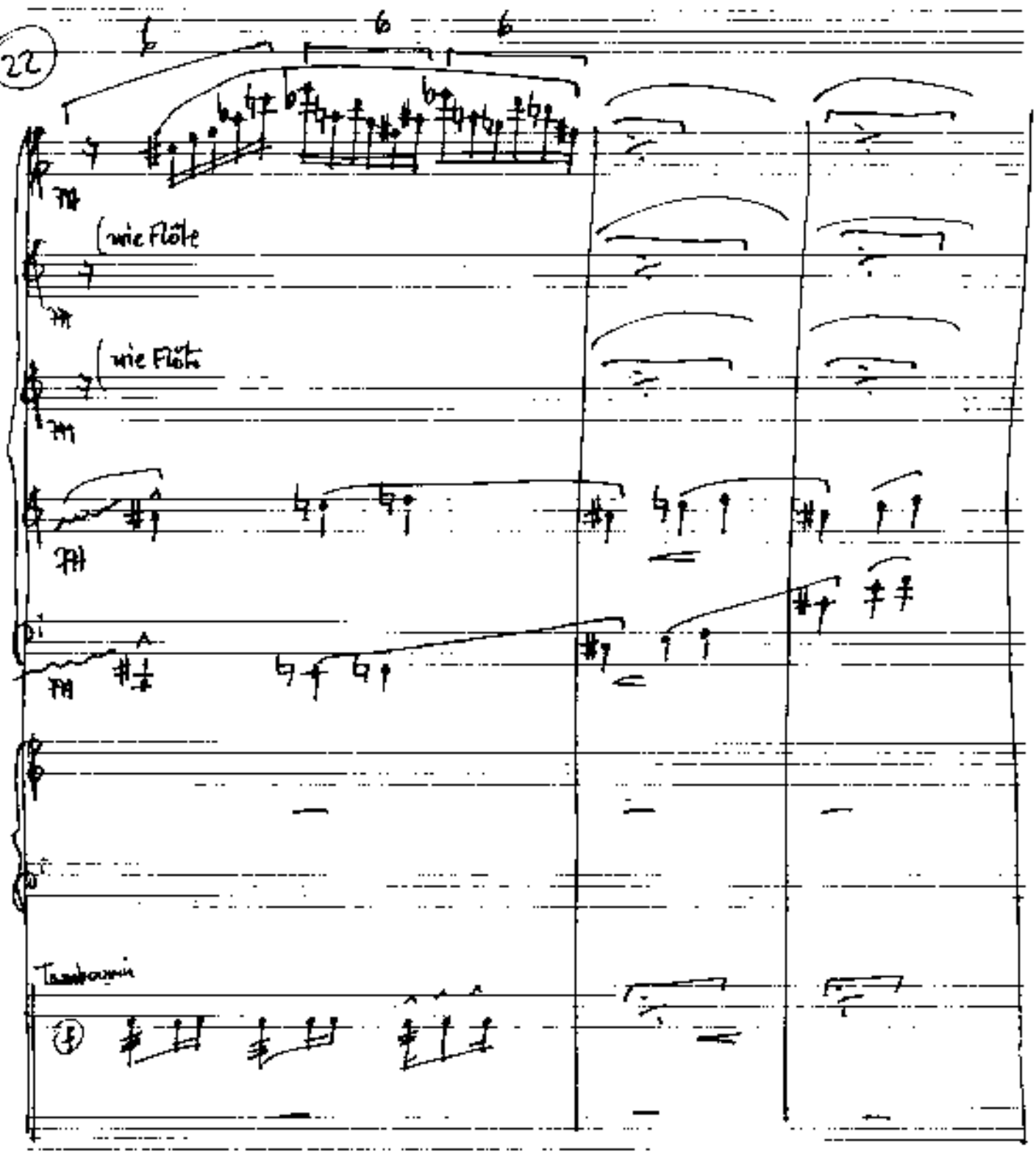
(Tod im dom)

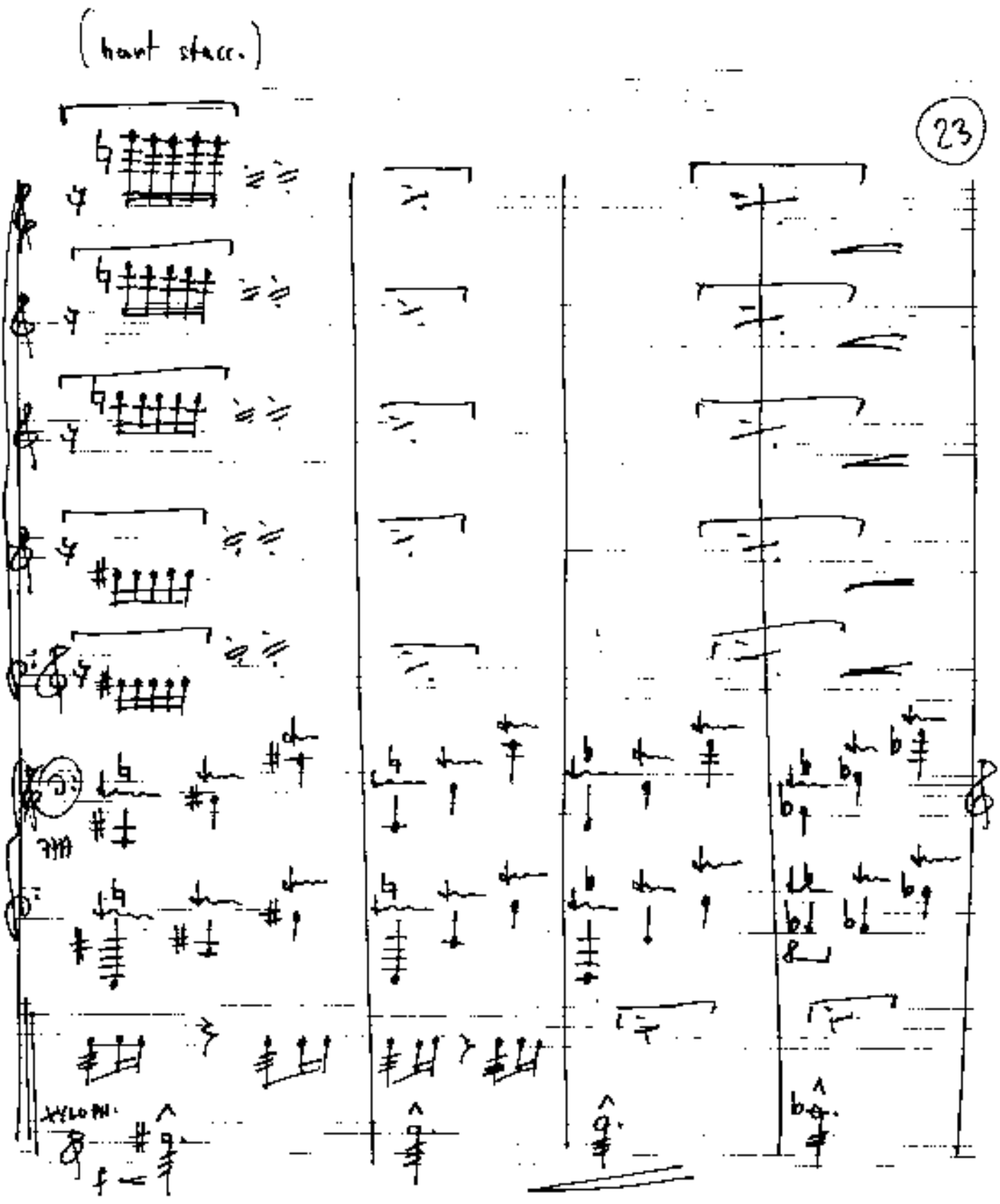

Pedal
Pedal
f

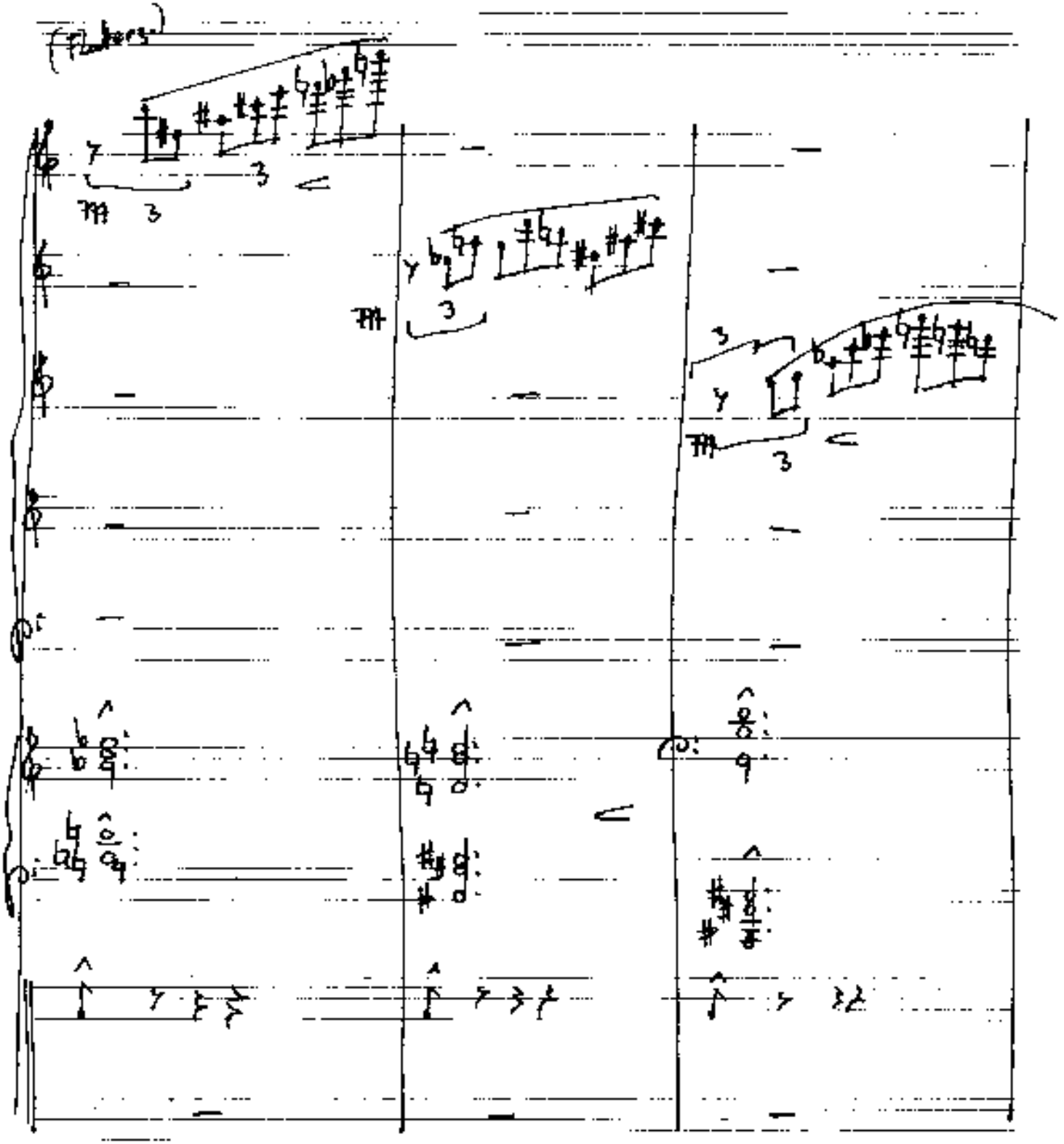

(cut...)

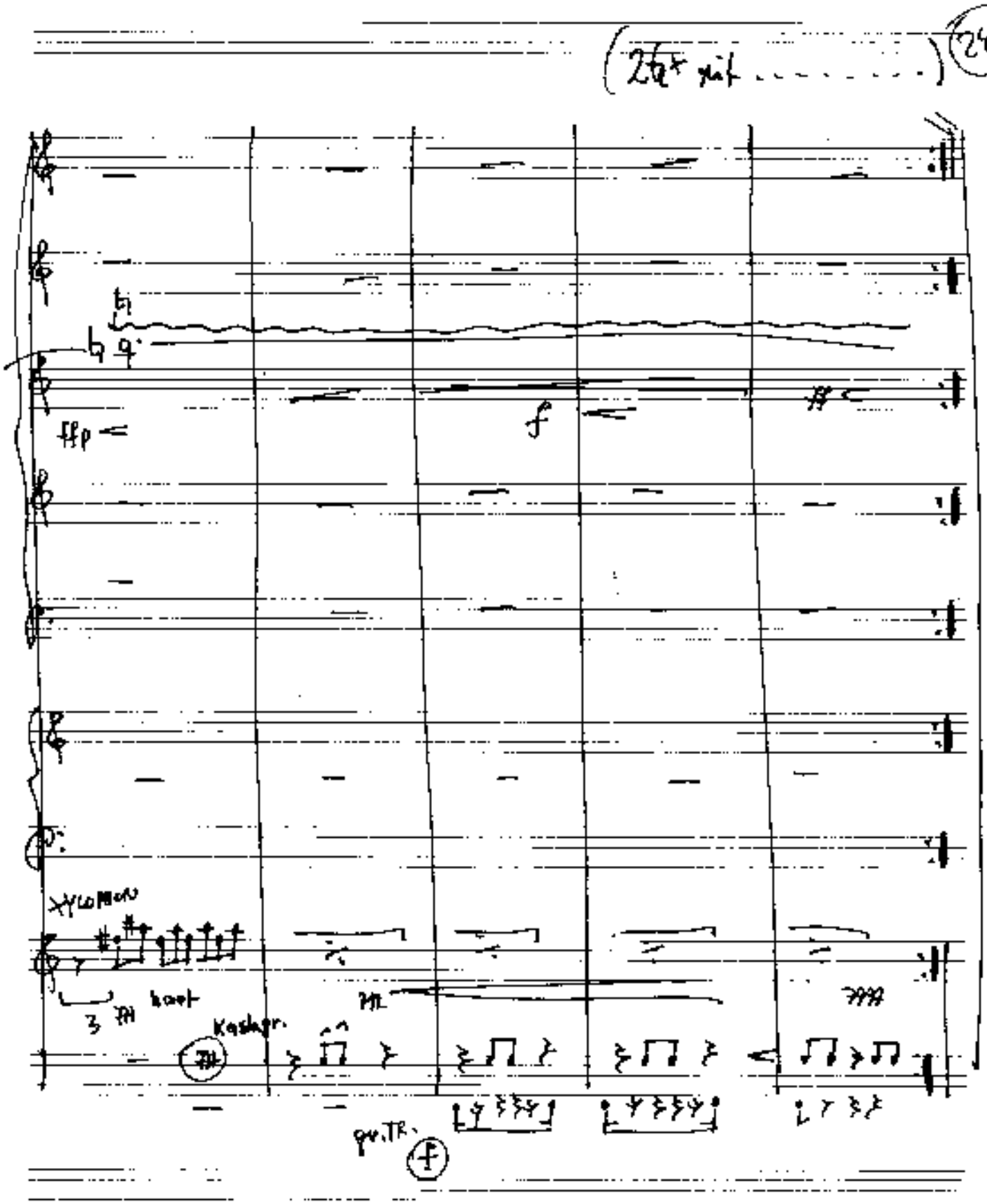

Lento
CODA
pp
VIBR.
Pedal (pp)
XYL.
(gr. mit – dim
21


Allegro agitato
Klavier
Solo
fff
3/4
cresc.
Pedal
Pedal
Pedal


22
6
6
wie Flöte
wie Flöte
A
Tamburin


(haut staccato)
23
XYLOPH.





(24)

(2ᵗᵉ mit .....)

ffp

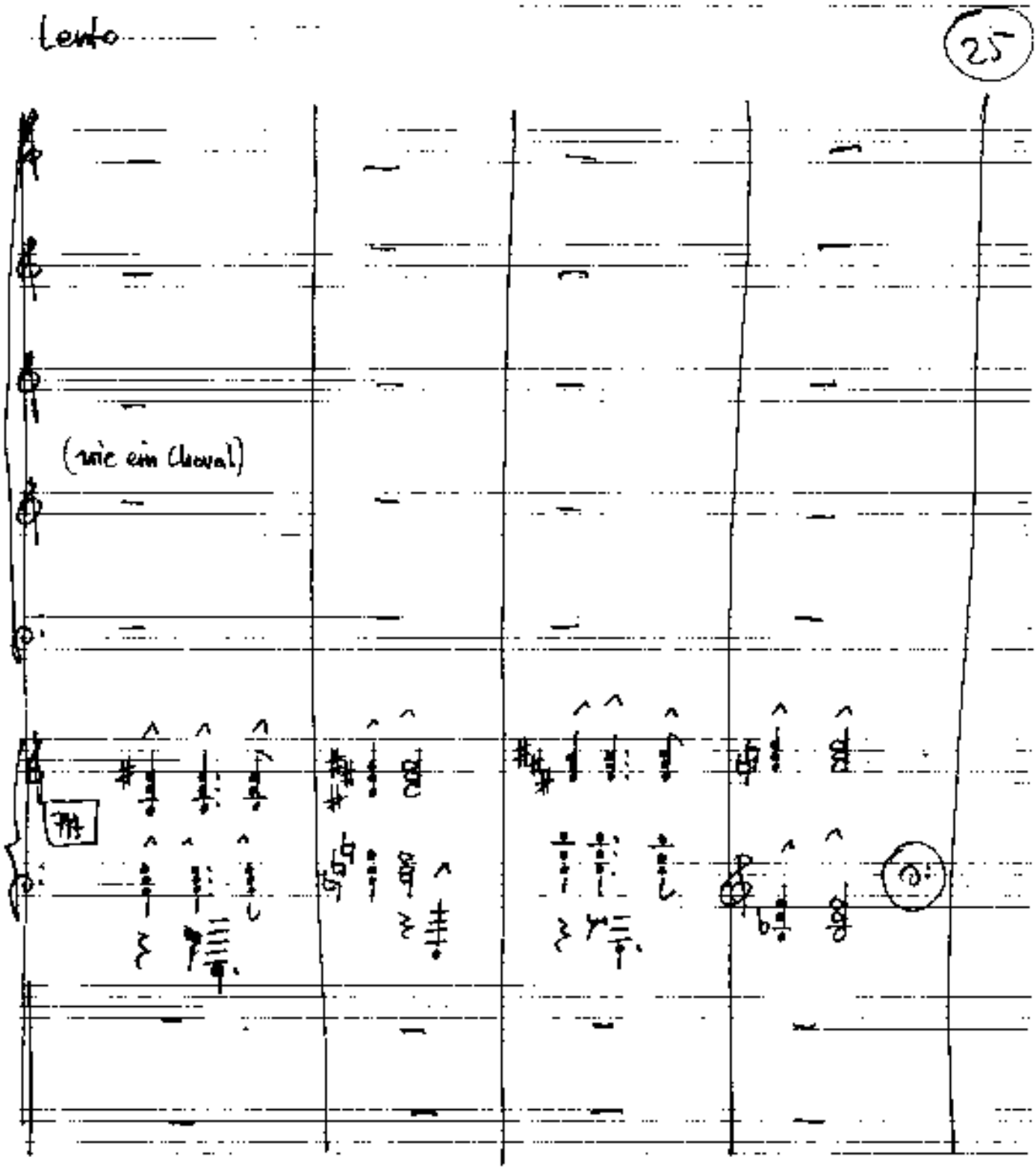
f

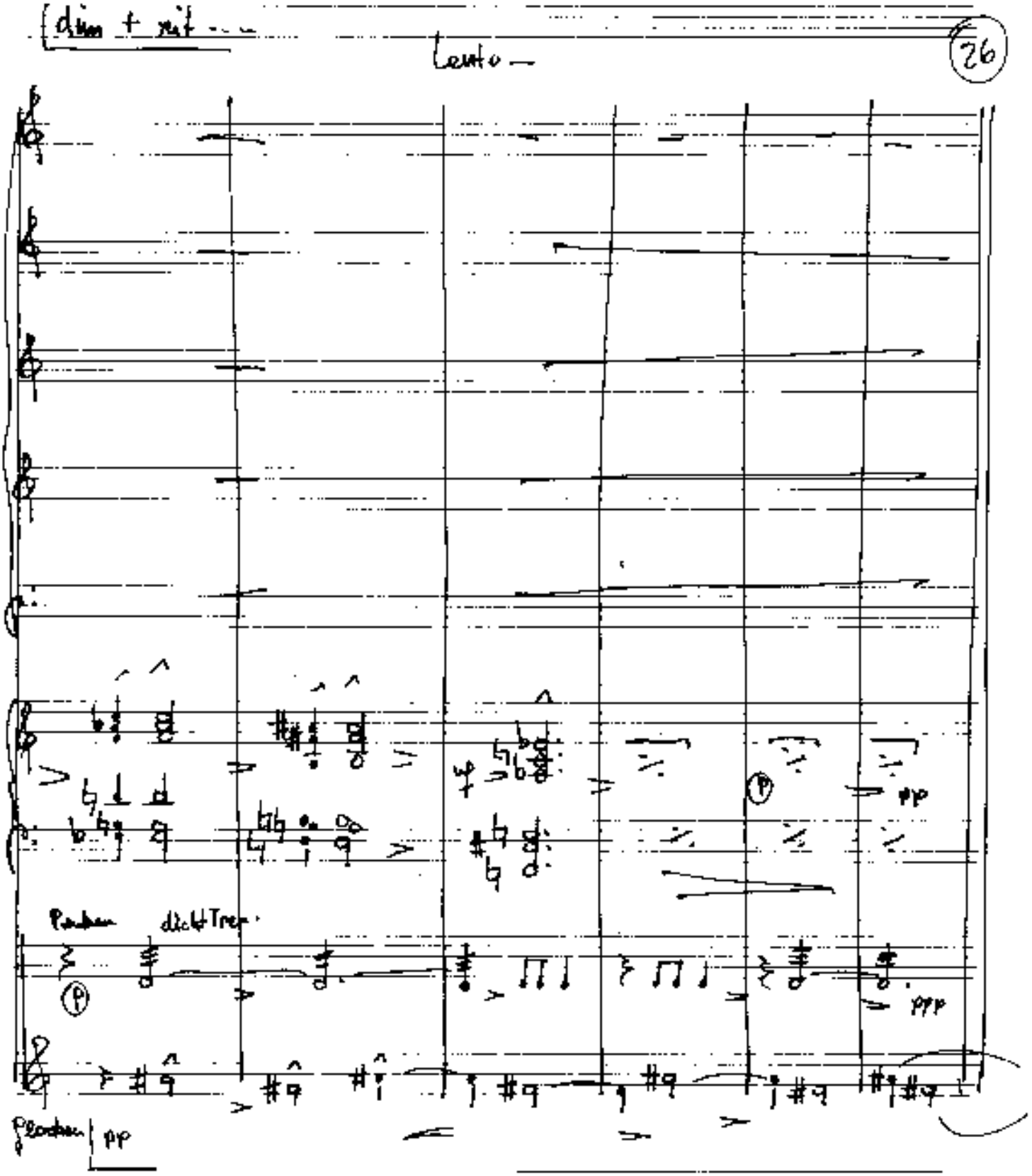
Xylophon

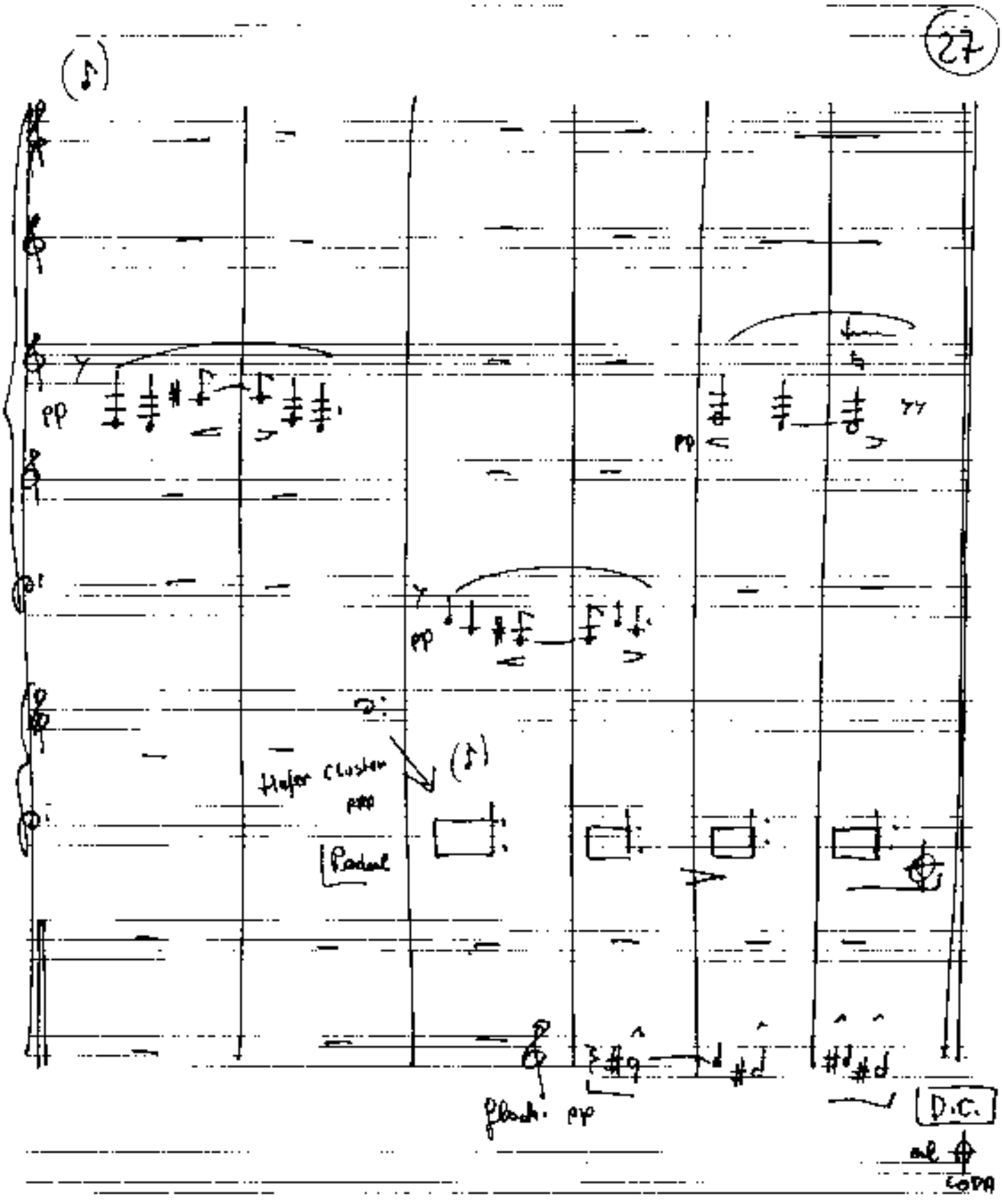
3 Fl

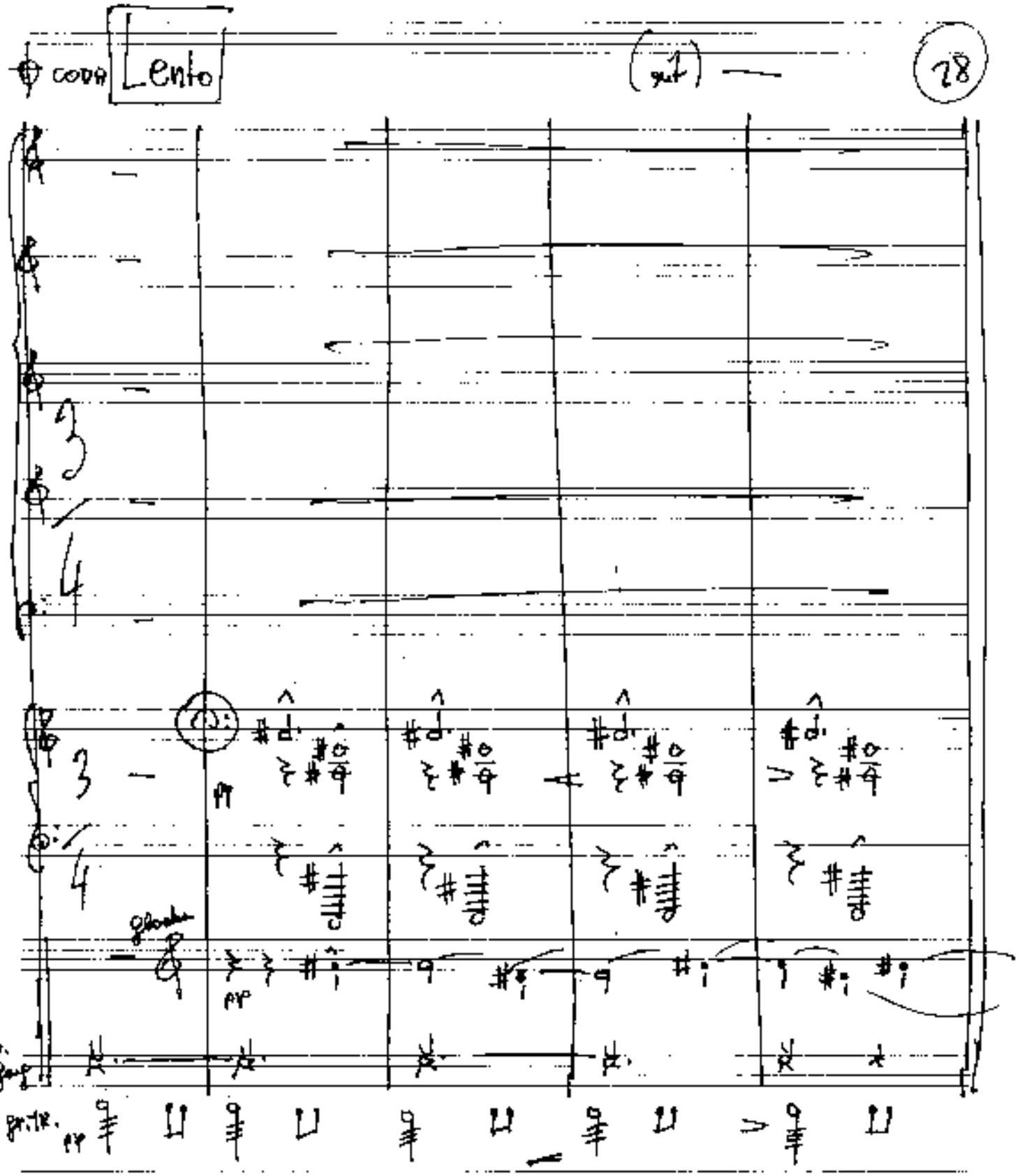
Kastagr.

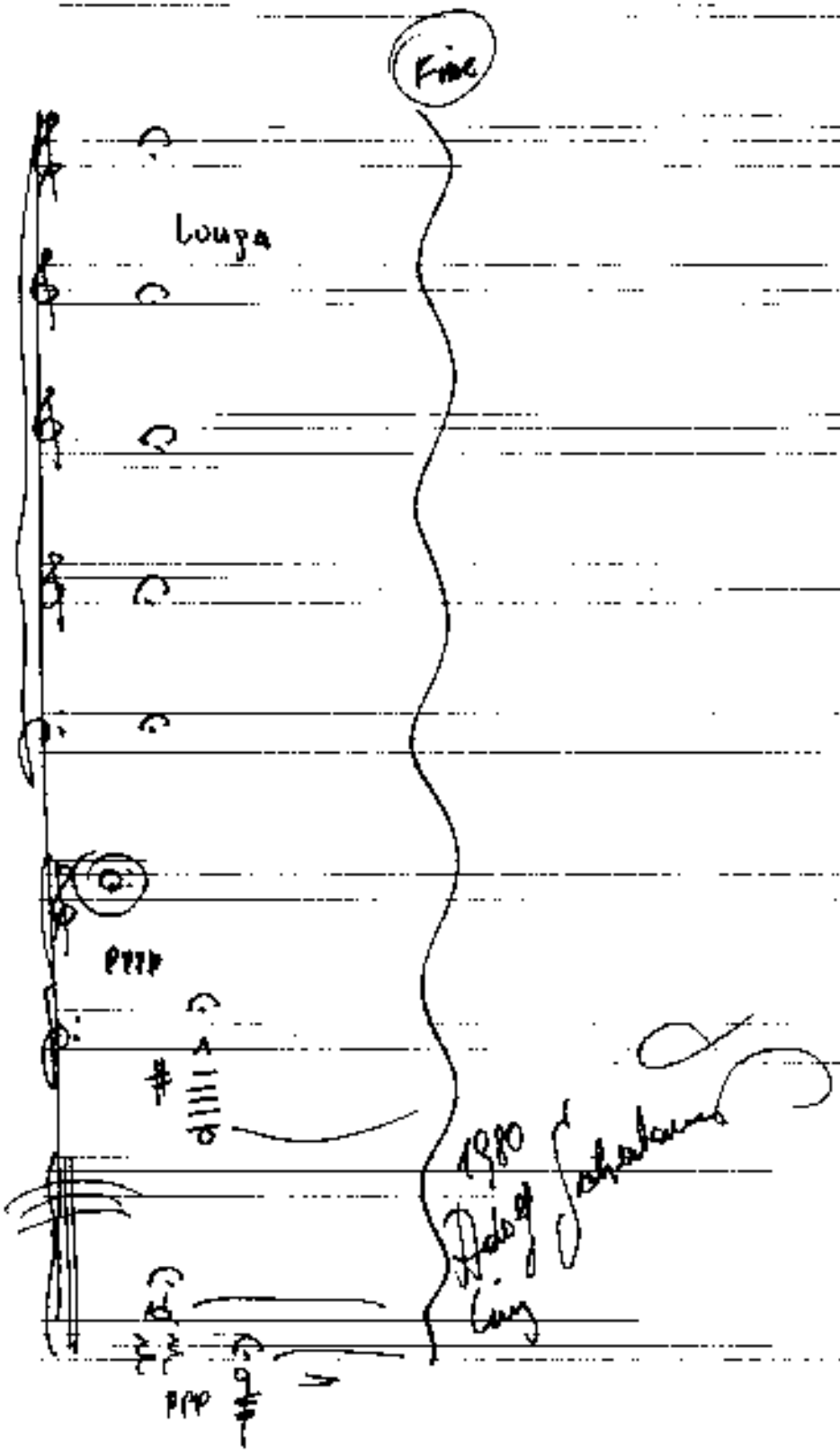
qu.Tr.


Lento
25
(wie ein Cheval)
fff


dim + rit ...
Lento
26
Pauken
dicht Trep.
ppp
Glocken
pp


pp
pp
pp
Hafer cluster
ppp
Pedal
flash. pp
D.C.
al
CODA


CODA
Lento
(gut)
28
3
4
3
4
pp
pp
pp


Fine
Longa
PPPP
PPP
1980
Adolf Scherbaum
Cing

El vito del juez

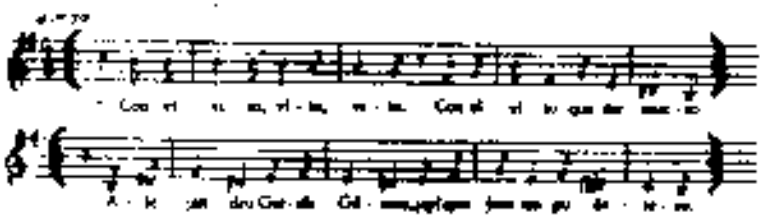
(Der Vito vom Richter)

Für den vito, vito, vito,
für den vito könnt ich sterben.
Alexander Garcia Gomez,
welch ein richter und verderben.

In den ganzen strafgerichten
sitzen schamlose gesellen,
die den Prado erst anrufen
vor sie ihre sprüche fällen.

Alexander, du mußt toll sein,
Alexander, was fällt dir ein.
Du verurteilst acht unschuldig
ja das bringt dir wohl mehr geld ein.

...ndro tu coso loco,
...ndro tu que has hecho,
...as a ocho inocentes
...que te suban el sueldo.



Gesammelt bei einem studenten in Madrid. Bezieht sich auf einen richter, der im april 1956 acht junge leute, meist studenten, zu verschiedenen strafen wegen illegaler propaganda verurteilte.
Die weise ist die des Vito, eines volkstümlichen liedes und tanzes aus Andalusien, der schon während des bürgerkrieges para marid für das berühmte *Cancion del Quinto Regimiento*, und wovon drei oder vier varianten bestehen.

Pufierro: unübersetzbares wortspiel aus einer gemeinen beleidigung und der anspielung auf die sogenannten *pufetes*, spitzenaufschläge, die die kenel der richter- und staatsanwaltsroben zieren.
Pardo: palast des Prado, 1543 von Karl V. in dem gleichnamigen flecken bei Madrid gebaut; 1772 von Karl III. erweitert, reich an kunstwerken, mitten in großen wildern gelegen und von einer 80 kilometer langen ziegelmauer umgeben. Heute residiert dort Franco.
Te suban el sueldo: nach dem sprichwort, auf den das lied sich bezieht, erhielt der richter A. G. G. seine beförderung vom gericht in Madrid an das oberste gericht.

51 *Dime donde vas morena*

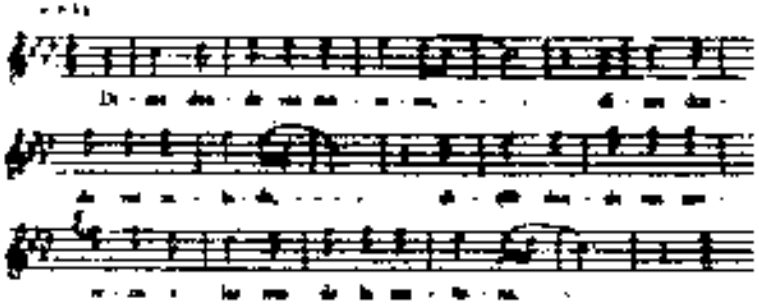
(Sag mir – wohin du gehst – du, braune)

Sag mir, wohin gehst du, braune
sag mir, wohin gehst du, mädel
sag mir, wohin gehst du, braune
zu den drein von heute morgen. } 1.

Ich geh zum Kerker Modelo
zu sehn die kommunisten
die heute eingesperrt wurden
von diesen (faschistenregierung. } 2.

} 1.

Sag mir, wohin du, braune
Sag mir, wohin gehst du? mädel?



Gesammelt in Madrid. Der informant hält die melodie und die reihe des ursprünglichen textes für asturischen ursprungs (vgl. anhang).

a[illegible] que debemos
[illegible]
[illegible] madre,
[illegible] aquí. } (bis)

[illegible] no quiero,
y
[illegible] tu hermano.
no

[illegible] y sus leyes
[illegible]razon pondria
volviera el aire
tu casa y por la mia. } (bis)

Soldado así yo sería,
soldado así
soldado junto a su hermano,
soldado sí.

Friedenslied

Mutter, sie sagen, wir müssen
gehen zur schlacht oder sterben;
und die, die es sagen, mutter,
sind's, die uns hier verderben.

Soldat, so will ich es nicht haben,
soldat, o nein,
soldat, gegen meinen bruder,
soldat, o nein.

Gegen den tyrann und seine gesetze
werf ich mein herz in die waage,
damit der wind eines tages
vor dein haus und das meine schlage.

Soldat, das ist's, was ich meine,
soldat, o ja,
soldat, verbunden meinem bruder,
soldat, o ja.

3

17 *Muerte en la catedral*

(Tod im dom)

4

Der Caballero in Christo
war in der kirche zum abendmahl,
und ein guter baskischer priester
fing an mit dem ritual.

Er singt das credo so festlich
der chor fängt an und singt so schön,
man riecht den weihrauch und das geheimnis.
Und schweigen: was wird geschehn?

Der gute priester sich wendet
und Dominus vobiscum sang
und läßt sie läuten, die glöckchen,
die rufen zum abendmahl.

Der Caballero in Christo
er geht zum altar und geht voran
und nun verschlingt er die hostie
und nun fängt er zu schwanken an.

In voller größe schlägt er zu boden,
und ringsherum ist alles fahl,
und einer aus dem volke schreit auf:
— Es scheint, das ist der General!

— Wird es der sein, an den ich denke?
— Diese hostie — glückseligkeit!
— Francisco Franco, mein vater!
— Ich weiß nicht, was bringt die zeit?

— Doch geschehe, was geschehe,
aber wir sind schon befreit!